

Proyecto PIMA / Objetivo III / Consultoría: "Diseño y Ejecución de un Sistema de Monitoreo y Evaluación Biológica y Social de la Zona Reservada del Güeppí, Zona Reservada Santiago-Comaina, Zona Reservada Alto Purús, Reserva Comunal El Sira y la Reserva Nacional Pacaya Samiria".

Documento Conceptual sobre Monitoreo Biológico y Social

SEGUNDA PARTE (ANEXOS)



Consortio: Asociación Peruana para la
Conservación de la Naturaleza –APECO y
ECO Studien Sepp & Busacker Partnerschaft



Documento Conceptual sobre Monitoreo Biológico y Social

SEGUNDA PARTE

ÍNDICE

ANEXO 1	
Apuntes referenciales sobre la conceptualización de cultura.	7
Sobre la conceptualización de cultura	8
“Aportes a un Documento Conceptual sobre Monitoreo Biológico”	25
Sobre el Monitoreo Biológico	45
“Aportes a un Documento Conceptual sobre Monitoreo Social”	49
Comunicación intercultural en la participación y el interaprendizaje	55
Zonificación Etnoecológica	59
ANEXO 2	
Sobre el concepto de criterios e indicadores en el monitoreo biológico de áreas naturales protegidas	67
ANEXO 3	
Ejemplos de monitoreo de investigación	71
ANEXO 4	
Grupos humanos involucrados en el monitoreo biológico y social para el Proyecto PIMA.	85

Anexo 1

“Apuntes referenciales sobre la conceptualización de cultura”

(DESAYUNO DE TRABAJO)

- Organizador: APECO - ECO Studien Sepp & Busacker Partnerschaft.
- Participantes: Invitados de INRENA, PIMA, APECO, ECO Studien, AB Sustenta
- Lugar: Salón Royal del Prince Hotel Suites Spa.
- Fecha: 15 de Mayo, de 8:30 a 10:45 AM.
- Facilitador: Alejandro Smith B.

INTRODUCCIÓN

La Asociación Peruana para la Conservación de la Naturaleza (APECO), esta encargada de realizar la consultaría: “Monitoreo y evaluación Biológico y Social de la Zona Reservada de Santiago Comaina, Zona Reservada de Alto Purús, Zona Reservada del Gueppí, Reserva Comunal El Sira y la Reserva Nacional Pacaya Samiria” en el marco del tercer objetivo que contempla el proyecto PIMA, ejecutado por el INRENA.

Con relación al monitoreo social, se viene realizando los estudios pertinentes para la elaboración de un documento conceptual, la elaboración de indicadores sociales y la obtención de una línea de base.

□ El Desayuno de Trabajo.

Al Desayuno de trabajo asistieron 21 invitados, convocados por APECO y ECO Studien, el día 15 de Mayo del 2003.

- Objetivo: Precisar el término cultura, de tal manera que sea operativo y aplicable.

□ Participantes:

	NOMBRES	INSTITUCIÓN
1.	Daniel Valle Basto	INRENA
2.	Ricardo Jon	INRENA
3.	Flavia Noejovich	PIMA
4.	Miguel Delgado	PIMA
5.	Martín del Alcazar	PIMA
6.	Javier Macera	PIMA
7.	Mariella Leo	APECO
8.	Silvia Sánchez	APECO
9.	Gustavo Huamaní	APECO
10.	Klaus Rummenhoeller	APECO
11.	Alejandro Smith B.	APECO
12.	Maribel Elías	APECO
13.	Michel Mindré	ECO Studien
14.	Wiebke Thies	ECO Studien
15.	Heinrich Helberg	MED
16.	Glend Seitz	APECO
17.	Daniel Huamán	APECO
18.	Trevor Stevenson	APECO
20.	Sandra Bueno Z.	AB SUSTENTA
19.	María Cortez	UNMSM, consultora APECO
21.	Patricia Martínez	UNMSM, consultora APECO

Sobre la conceptualización de cultura.

(exposición introductoria por Klaus Rummenhoeller)

Problemática

- Lo que se define como cultura en 1a antropología difiere de lo entendido como cultura en el uso común.
- Se usa la palabra cultura en una forma imprecisa y muchas veces confusa.
- Se tiende a usar cultura en un sentido humanístico como un proceso de conocimientos especializados adquiridos mediante el estudio. Se considera sólo las expresiones artísticas, la literatura y la música, sin contar las manifestaciones artísticas de pueblos indígenas amazónicos.
- En 1a elaboración de documentos técnicos se tiende a separar los aspectos «culturales» o «socioculturales» de otros aspectos no menos culturales como lo económico o el manejo de recursos naturales.

- Existe una visión en la literatura de distinguir históricamente entre pueblos de cultura y los pueblos caracterizados por su profundo contacto con la naturaleza (en alemán Kulturvölker y Naturvölker) como son los pueblos amazónicos que según esta visión carecen de cultura.

Definiciones de cultura en la antropología

La antropología científica, busca establecer definiciones y por ende teorías sobre el concepto cultura desde el siglo XIX.

La primera definición de cultura es del evolucionista E. B. Tylor (1871) y hasta hoy un punto de referencia:

La cultura es un conjunto complejo que incluye el conocimiento, la creencia, el arte, la moral, las leyes y todas las otras capacidades y hábitos adquiridos por el hombre como miembro de la sociedad.

Una tendencia teórica en la antropología norteamericana conocida como «culturalismo» (1930-1960) prioriza definiciones sobre conceptos como personalidad y socialización:

Cultura es un ideal de vida, un modelo o una matriz, en cual cada miembro se integra y se configura. Cada individuo extrae el sentido de la propia identidad cultural y adquiere un término de confrontación y de distinción en relación a otros modelos (A.Hoebel 1956).

Los «culturólogos» hacen énfasis en el carácter normativo de la cultura. Las normas, que son patrones culturales, toman un aspecto compulsivo o normativo. Las desviaciones culturales son mal vistas y socialmente desanimadas (desprecio, ridículo, ostracismo, castigo), el conformismo es alentado y recompensado.

Del culturalismo surge el “relativismo cultural”

Definición: Toda realidad es realidad cultural y toda experiencia humana queda culturalmente impregnada, pues cada individuo interpreta la experiencia a base de los principios recibidos en su propia socialización y todas sus valorizaciones son relativas al patrón cultural del que surgen. En este sentido todos los valores son igualmente válidos y una cultura sólo puede explicarse por sí misma, todo comportamiento cultural es relativo, lo culturalmente aprobado en una cultura es reprobado en otra.

Críticas:

- No considera otras variables que influyen en el comportamiento (como el ambiente natural).
- No considera la desigualdad y cambios forzados en las relaciones culturales.

Herskovits (1948) presenta una caracterización resumida y amplia de cultura:

1. La cultura se aprende.
2. La cultura se deriva de los componentes biológicos, ambientales, psicológicos a históricos de la existencia humana.
3. La cultura está estructurada.
4. La cultura está dividida en aspectos.
5. La cultura es dinámica.
6. La cultura es variable.
7. La cultura presenta regularidades que permiten su análisis por medio de los métodos científicos.
8. La cultura es un instrumento por medio del cual el individuo se adapta a su situación total y además se provee de medios de expresión creadora.

A partir de los años 60 muchos autores definen cultura como sistema que consiste de subsistemas:

Cultura es un sistema en cual influyen mutuamente ciertas variables, las que se puede resumir para razones de análisis en forma de subsistemas (personalidad, ideología, estructura social, ambiente natural, tecnología); la manera como influyen los variables de un sistema, depende de las reglas de control y mecanismos, las cuales son extraorgánicas, simbólicas y socialmente adquiridas (Kaplan 1972).

M. Harris (1975) califica cultura como «*way of life*» o «*estilo de vida*»:

Culture is the total socially acquired life-way or life-style of a group of people. It consists of the patterned, repetitive ways of thinking, feeling, and acting that are characteristic of the members of a particular society or segment of a society.

Geertz (1973) define cultura como:

Reglas de control y mecanismos que conducen al comportamiento humano análogo a la palabra "programa" en la lengua de computadoras.

Otros autores (La Barre 1972) enfatizan el mecanismo adaptivo de cultura en relación al ambiente.

Cultura y condicionantes biológicos.

El aprendizaje tiene un potencial genético sin embargo "una habilidad es una capacidad entrenada", el idioma es genéticamente condicionado pero la capacidad tiene que ser entrenada y eso es cultura (Montage 1979).

Resumen

En la antropología el término CULTURA es un concepto muy amplio y complejo. La cultura no es un sólo aspecto relacionado con un patrón cultural, es la suma total integrada de rasgos de conducta aprendida que son manifestados y compartidos por los miembros de una sociedad.

Existen patrones culturales universales que pueden ser estructurados y clasificados. La cultura es un resultado de la invención social, y debe considerarse como una herencia social.

Es esencial en el concepto de cultura que sean eliminados los instintos, reflejos innatos y cualquier otra forma de conducta biológicamente heredada. La cultura persiste a través de la comunicación. Ninguna sociedad es homogénea, la diferenciación en sexo y edad es universal, hay distintos patrones de conducta para hombres y mujeres y grupos étnicos. Hay normas en común y alternativas compartidas por la mayoría, hay elementos culturales comunes de unión e integración, otras son de diferenciación.

La cultura es simbólica (un símbolo es un fenómeno que tiene un significado dado por aquella persona que lo utiliza), es arbitrario y no tiene necesariamente una relación con las propiedades físicas del fenómeno que soporta.

La cultura es flexible, dinámica y adaptativa a razón de nuevas necesidades y situaciones. Factores sociales, tecnoeconómicos, ecológicos etc. son variables que influyen mutuamente en el marco de un sistema (preguntas claves: ¿cuales influyen más? y ¿cómo son las relaciones entre uno y otro sistema cultural?).

La cultura es selectiva, en el proceso de cambios algunos patrones de comportamiento son dejados de lado y otros nuevos son integrados.

La cultura es social porque tiene emisores y receptores.

Conceptos derivados

Enculturación:

Se refiere al proceso educativo por el cual los miembros de una cultura se tornan conscientes y participantes de la propia cultura (socialización interna).

Aculturación:

Surge en los años 30 en los EEUU para referirse en forma general a una transformación cultural en curso (Herkovits 1948).

La aculturación representa una constante de la cultura por su carácter dinámico.

Críticas:

- El concepto no considera el proceso de transformación cultural ni su carácter forzado hacia una cultura dominante.
- No considera la capacidad para resistir y las reivindicaciones para afirmaciones culturales.
- Por eso muchos autores prefieren el término «cambio cultural».

Deculturación:

Se refiere a los aspectos negativos de la dinámica cultural como parte de procesos violentos. Ejemplo: la rápida pérdida de valores culturales a través de contactos traumáticos de pueblos en aislamiento.

Subcultura:

Se hace parte de un fenómeno de estratificación cultural y social de una cultura dominante. Son partes constitutivas de una cultura dominante.

Culturas híbridas:

Son definidas como una respuesta de poblaciones marginadas frente a fuerzas culturales dominantes. Son estrategias para “entrar y salir de la modernidad” (García Canclini 1990).

Cultura popular:

El concepto surge en América Latina (años 70) a partir de estudios folclóricos en barrios marginales de migrantes y como contrapuesto a la cultura dominante. También se enmarca en el concepto de la «cultura híbrida».

No puede ser definida en términos de sus propiedades intrínsecas sino que en relación a las fuerzas y culturas políticas que la interpelan (García Canclini 1990).

Crítica:

El concepto se limita a expresiones culturales como música, teatro, baile y literatura de poblaciones marginales urbanas donde llega a tener una connotación política.

Multiculturalidad:

El concepto surge en Europa Occidental y en los EEUU frente a paradigmas homogenizadores y nacionalistas. Buscan la tolerancia hacia otras manifestaciones culturales.

Ha sido clave para fortalecer la autoestima de grupos discriminados entre los migrantes urbanos principalmente y para reclamar mayores derechos civiles para ellos.

Críticas:

- No contribuye al enriquecimiento y la transformación mutua a partir de la interacción entre diferentes culturas.
- Podría ayudar a construir comunidades culturalmente homogéneas demarcadas y cerradas sobre sí mismas.

Interculturalidad:

Surge en los años 70 desde América Latina principalmente como respuesta crítica a los programas de educación bilingüe y en contraposición al concepto de multiculturalidad.

La interculturalidad supone que las diferentes culturas se constituyen como tales en su interacción mutua que define menos un campo comparativo (en el que contrastan entidades culturales cerradas) que un campo interactivo.

Comentarios destacados

Heinrich Helberg

Las culturas en un sentido más complejo tienden a tener varios juegos de reglas a la vez y a veces en competencia. Es decir, hasta una sociedad pequeñísima de sólo 50 habitantes en la Amazonía pueden tener 2 a 3 conceptos de salud y medicina compitiendo entre ellos, entre los cuales algunos pueden ser coincidentes con el de la cultura occidental y otros muy distintos.

Una cultura muy pequeña, la cual yo visité, se refería a los bichos en el estómago como una causalidad natural, conocida porque los bichos salen por las heces de todo ser humano. Saben de donde vienen y tienen el concepto de enfermedad muy claro. Y para el dolor de dientes tenían una explicación natural muy clara, distinta de muchas otras enfermedades a las cuales atribuían otros tipos de causalidad (etiología de la enfermedad), ya sea enviado por un espíritu o un ser humano.

Las culturas a veces tienen distintos modelos lógicos para explicar algo, y lo que nosotros tomamos como una cultura, en realidad son modelos lógicos de explicación dentro de una misma cultura que pueden transversalmente encontrarse igualmente en otras culturas.

Este nivel de detalle no es una cultura contra la otra, sino son modelos lógicos distintos dentro de cada cultura que están repartidos transversalmente a través de toda la humanidad, que es una idea poco más compleja digamos, contempla la cultura como una cosa monolítica, absolutamente consistente y coherente en sí misma. Esa es la otra tendencia en realidad, una cultura es «demasiado» (considerada) sistema.

Entonces, si una cultura es sistema debería estar perfectamente ordenada y ser sistemáticamente coherente consigo misma y esto tampoco es así. Hay culturas y aspectos de una cultura que contienen la manera de cómo tener un juego de reglas oficial y un juego de reglas intraoficial que lo cierra y le permite más libertades.

Todos conocemos por ejemplo la doble moral. La doble moral cristiana, se tiene la versión oficial, los patrones culturales idealizados y luego tienes la tarea de convivir y no cumplirlos, y a la vez eso es parte de la regla de la misma cultura.

Hay que tener la idea que la complejidad de reglas es más grande de lo que hemos imaginado en un principio y que tenemos que dar cabida a esa complejidad en nuestra comprensión del ser. Porque si no vamos a tratar de dar explicaciones muy simples y también seguro de las interacciones muy simples (y eso pasa muchas veces con cuestiones del medio ambiente que están muy idealizadas), que son perfectos, que van a responder a sus ideales de cultura y luego resulta que los seres humanos no están a la altura de sus ideales porque tienen otros criterios paralelos con los cuales están trabajando y parte de esto termina en un aspecto que si resalto, que todas las culturas van cambiando.

No sólo cambian las culturas, los seres humanos a veces deciden borrar del mapa algún aspecto de su cultura. Eso no debería ser un problema ético, el problema ético surge cuando soy forzado a cambiarla, no cuando decido cambiarlo, seguro que nosotros estamos cambiando nuestros propios patrones culturales y no hay problema, pero si hay problema cuando alguien me fuerza, sea a ser conservador, como también a cambiar, cualquiera de los dos extremos.

En nuestro sistema escolar terminamos forzando patrones muy conservadores, o sea al chico no le permiten ir con arete a la escuela, le limitan sus libertades personales. Esto propicia un tipo de comportamiento anticreativo y conservador que no propicia el desarrollo de su propia personalidad. Encontramos ese tipo de circunstancias frecuentemente en las sociedades.

Sandra Bueno Z.

Podríamos decir que somos muy similares pero aún así hay diferencias y él lo nota siendo tan pequeño, porque yo le digo una cosa y su papá que es peruano le dice otra, yo estoy tratando de que aprenda de los dos, que no diga que esto es mejor que el otro, pero es complicado porque él tiene estímulos de otro lado, bueno esto es un caso muy puntual.

Pero una persona que viene de una sociedad tan distinta como es un pueblo amazónico y llegar encontrarse (.....) yo que he vivido en diferentes partes del mundo, cada vez que he ido a un país o ciudad es todo distinto, cuando llegué a Lima no entendía a la gente que me hablaba en la calle, hablan tan rápido y eso que yo hablo español. Me imagino lo que debe ser venir aquí y no entender ni siquiera bien el castellano o algo así, tener que absorber todas las cosas tan diferentes para poder funcionar en una sociedad y aún así yo tengo 15 años

viviendo aquí y casada con un peruano a veces cuentan un chiste y yo no entendi porque son sutilezas o a veces un gesto que yo me pierdo y no entiendo, por lo que le digo a mi marido que me explique o me traduzca.

Mariella Leo

Yo quería preguntar si los antropólogos, como Heinrich ha manifestado, que en todas las culturas hay una doble moral y que en todas las culturas es tan entendida la doble moral como la nuestra, porque eso complica aún más la comprensión intercultural.

Heinrich Helberg

Si tú vas a una pequeña aldea amazónica cuando nuestros amigos cuentan las proteínas (en el Manu, por ejemplo), claro lo más notable es que les mostraron a ellos las aves pero las pequeñas, y la que no querían mostrar se las comían aparte o antes de llegar a la oficina y el que no quiere compartir algo lo esconde o lo guarda en otro lado. Entonces ahí mostramos seguro que tiene una amplia distribución y hay campos favoritos como sexualidad por ejemplo en donde el doble juego es común.

María Cortez

Me llamó la atención en la exposición los términos de aculturación y deculturación, y si nosotros estamos hablando de las culturas originarias. Entonces no sabría cual es la diferencia, porque por ejemplo, cuando se hablaba de deculturación se hacía un paralelo con respecto con lo que son las culturas populares. Si nosotros por ejemplo hablamos de la deculturación, ¿entonces estamos hablando de pérdidas de elementos de una cultura o estamos hablando de una cultura en cambio? Ó sea debemos analizarla en esa dinámica o nosotros estamos pensando por ejemplo en rescatar los elementos que han perdido la cultura porque pensamos en una deculturación.

¿Qué rescatamos? Si nosotros estamos probando como base en el concepto de que la cultura es dinámica, entonces en que medida hablamos de deculturación y si es lo mismo - creo que Canclini habla al respecto de una comparación de las culturas populares y la cultura Chicha, no se si en los pueblos amazónicos podemos hablar de ese mismo tipo de dinámica. En todo caso la deculturación y aculturación casi serían una misma dinámica en el concepto.

Daniel Valle

De procesos culturales sé poco, pero yo tenía una idea de lo que es la cultura y hasta ahora con la exposición... no he ni reafirmado ni descartado. Yo entiendo la cultura como un proceso adaptativo - evolutivo. La especie humana en algún momento en su historia adquiere esta característica y la desarrolla y la mejora, la habilita y la usa en su beneficio dentro de un proceso de evolución. Como carac-

terística evolutiva - adaptativa tiene características propias cambiables, heredables, inestables, puede tener patrones, puede ser dependiente del entorno y si el entorno es adverso se extinguirá y es tan natural como si se extingue una especie que ha evolucionado en un camino que no le convenía.

Entonces se tiene un análisis cuando se ve la cultura desde un punto de vista de evoluciones de especies. Sería interesante ver esa forma evolutiva. Inclusive hay antropólogos que analizan grupos humanos en base a sus historiales culturales, tal como cuando uno analiza las especies hermanas y en vez de usar genes (como en biología) usan las características o patrones culturales adquiridos. Lo que es evidente en esta cultura es que tiene algo específico que no tiene la genética. Esto es adquirido y aprendido en cambio la genética no, y puede ser hasta espontáneo.

Mariella Leo

Ya que hemos entrado en el campo en que la cultura y la parte biológica se encuentran, creo que, primero, seguimos siendo animales por costumbre y creo que es interesante lo que Klaus mencionó, que hay un sector más o menos «biologicista» que trata de darle más connotación biológica a los aspectos culturales del ser humano. Pero también por el lado de los biólogos hay una serie de gente que propugna y yo lo creo, que hay cultura entre algunos grupos de animales. Se han detectado elementos que se pueden identificar como de cultura en los monos por ejemplo, con comportamientos aprendidos y transmitidos en un determinado grupo y que el grupo vecino no conoce.

Es un punto muy interesante también que la cultura es como un acuerdo interno dentro de un grupo de gente. Esto también se da en los grupos de animales, de manadas de perros y lobos, donde también los más fuertes imponen a los más débiles cual es el orden para comer y descansar, es decir, hay un orden preestablecido y preceptado de cómo comportarse adecuadamente en ese grupo. Es un punto interesante donde se encuentran los aspectos sociales y biológicos, ahora para cual lado jalamos más es la pregunta.

Gustavo Huamaní

El tema de cultura es una cuestión muy dinámica y una cuestión de relaciones en la cual las personas, las culturas, digamos de los pueblos amazónicos, tienen ciertos elementos básicos y en el proceso de intercambio se van cambiando ciertos rasgos, ciertas formas de ver la vida. Pero hay algunas cosas que quedan como parte de su matriz, que probablemente no cambien, o significativamente no van a cambiar, y eso hace que se defina cambiante a un grupo cultural.

Nuestra amiga nos hablaba de Bolivia y Perú, debemos tener en cuenta que son sociedades urbanas, por lo menos tenemos la capacidad de poder, a través de la traducción de los términos, poder entender. Pero cuando la relación es urbano - natural es mucho más complejo por ambas vías interiorizar ciertos conceptos y asimilarlos. Por ejemplo, esa cultura de Pacaya cuyo manejo de los recursos natu-

rales está imbuido en una dinámica de las aguas casi permanente, como que se adapta al proceso productivo y desarrolla culturalmente estos componentes con una cierta eficiencia.

En otra zona por ejemplo como en Ucayali, que se ubica en la selva baja pero que no tiene ese ambiente dinámico de aguas como Pacaya, desarrolla otra forma de manejo de recursos y por ejemplo estas interacciones que pudieran haber entre estos elementos de estas personas de distintas culturas, no va a transformar a uno ni a otro. Esto es un aspecto más amplio, no vamos pretender cambiar a un pueblo amazónico en su matriz cultural y muchas veces pretendemos hacerlo. Hay que comprender que ciertas cosas van a ser imposibles de cambiar.

Un ejemplo que me movió mucho culturalmente es que estando en la zona de Colán conversaba con un nativo que me explicaba que en una quebrada los caracoles eran de piedra, que todos los caracoles que entran se vuelven piedra. Según lo que yo entiendo, la geología de la zona, demuestra que es un lugar donde entró el mar hace mucho tiempo, entonces quedaron los fósiles bien conservados y yo les decía que antes había un mar y ahí había esas piedras que son los fósiles y ellos se reían. Se me hacía imposible explicarles. Con mucho tiempo, en un proceso largo, se puede explicar que estudios geológicos explican el porqué, pero hay el punto en el que uno debe parar el asunto, para evitar estas puertas cerradas.

Daniel Valle

Lo que dice Gustavo permite analizar una discusión bastante conceptual en una cosa bastante práctica, que tiene que ver con los intérpretes, entonces el rol de traducir algo o alguien hacia otra persona es un proceso muy delicado. Cuando hacemos del tema de áreas protegidas siempre hablamos de los interpretes ambientales, ó sea que traduce la naturaleza a un visitante que va a una ANP a visitar. El visitante normalmente no entiende el lenguaje natural y uno tiene que hacerse intermediario. Ahora eso en términos de proyecto, es un tema. Por ejemplo el que trabaja con comunidades totalmente diferentes culturalmente la definición (división) de roles e interpretes. No es que sean traductores - esa gente que contratan para que te traduzcan lo que te dijo el otro - tiene que ver todo el tema de discernir sutilezas y en general confianza.

Ahí es pertinente hacer una pregunta que puede ser dura ¿Los intérpretes culturales son lo mismo que los famosos Felipillos que tenían roles? No tomen la palabra Felipillo de manera despectiva, Felipillo era mucho más inteligente de lo que parecía, lo que pasa es que estaba jugando un partido muy propio, pero en términos de proyecto la definición de interpretes culturales es un punto crucial que define inclusive el éxito en gran medida de la puesta en marcha de la actividad.

Mariella Leo

Hay un tema que tocó Klaus casi de costadito y que creo que es central y que obviamente no se va a resolver acá pero es que yo no le encuentro la salida.

Por un lado tenemos lo permitido el rol cultural dado y que esa persona (s) actúa bajo sus propias cánones culturales, como otra sociedad puede juzgar legalmente. Como por ejemplo la muerte justificada dentro de una cultura como infanticidio, una enorme gama o inclusive humanamente cosas más ligeras pero conservacionístamente importante, por ejemplo, cazar de determinados especies de fauna o sacar determinados tipos de árboles, es decir, delitos que para otros son delitos o que en el marco legal del país en el que están inmersas las diversas culturas ¿Cómo se puede trabajar hacia donde apuntar? No puede pues un país tener leyes para cada grupo diferente, ese es el punto para mí más complejo, porque puedo entender que se agrede a otro grupo cuando se le está juzgando bajo normas diferentes no? Pero tampoco veo el camino para poder en el caso nuestro por ejemplo poder tener un solo país, multicultural e intercultural pero un solo país. Este, creo, es un proceso bien grande.

Los Aguarunas por ejemplo comen guacharo, una especie que vive en cuevas, estos son muy aceitosos -los famosos Tayus de Fujimori- desde el punto de vista de conservación esto es un problema grave porque una cueva puede afectar y exterminar esa población acabándose, pero desde el punto de vista cultural es un uso tradicional que es fuente de alimentación, ¿como vamos a ir trabajando los puentes entre la parte cultural y la conservación para poder llegar a lugares intermedios a los que podamos aspirar?

Heinrich Helberg

Tú has cuestionado las prácticas de otros, pero no has aceptado los cuestionamientos a nuestras prácticas, empezando por el orden jurídico nacional donde tú delegas poder sobre tí. Si lees el último cap. de los «Tristes Trópicos» de Levi Strauss, verás que ese es el crimen mayor de la sociedad occidental, que lo único que balancea en cosa negativa al canibalismo es eso que para nosotros es lo más detestable.

Como alguien puede delegar poder sobre sí mismo a otra persona y denigrarse a ese punto. Eso es perder autonomía, es decir deja de ser persona y tiene una sociedad de no personas como resultado. Eso no lo aceptan, dicen yo no entiendo como puede haber policía, como pueden aceptar que hayan jueces, entonces ahí tienes el cuestionamiento de una sociedad por otra radical y nosotros que nos hacíamos problemas de cómo aplicar nuestro sistema jurídico al otro, el otro te lo cuestiona en base a su principio elemental. Porque es muy claro que prácticamente tu solo eres completamente humano el día que votas y cuando ves como votamos y en que condiciones, con que transparencia, con que capacidad de juzgar, te darás cuenta que ese voto no tiene mucha validez.

Entonces, ¿en qué sociedad vives? sobre medio ambiente, imaginarás que dicen que estas preocupada sobre los guacharos, pero piensan en si estarás haciendo algo, dentro del resto de la sociedad para controlar los gases dañinos para el medio ambiente,... piensan: como viene a decir que controle mi problema chiquitito y sobre todo el problemón del mundo no esta ejerciendo ningún control y entonces tú, Uds., son los que no tienen cultura.

Daniel Valle

Una cultura tiene sistemas, un grupo cultural tiene formas de ver como va el entorno, tiene sus antenas y sensores para decir como yo modifíco mis patrones, pero cuando hablas de poblaciones de animales que algún tiempo estuvieron distribuidos en varios lugares del Perú, pero que hoy lamentablemente quedan sólo en el lugar donde justo está ese grupo cultural, ese grupo pues, no tiene las antenas de sintonizar esa frecuencia, entonces quedan dos cosas por hacer: primero ver una forma de que sigan comiendo sus guacharos en forma sostenible. En otra forma, no en la selva pero si en los andes, los procesos de capacitación horizontal, son antenas interesantes cuando la gente de un lugar es llevada a otro lugar parecido y se dan cuenta de las diferencias, dicen: ¡esto era diferente! pero en mi zona hay!, pues entonces se da cuenta de que es una suerte que lo tenga aun (el recurso) pero que en el lugar de visita no hay. Entonces la persona regresa conociendo más y puede llegar a ser motivo de cambio en su grupo.

Recuerdo que una vez vi un Huambisa en el puesto de Sonene en Madre de Dios, no tenía nada que ver, y qué pues, había sido llevado por un grupo religioso para que haga justo capacitación horizontal, que les enseñe a los hermanos nativos hacer alfarería y cosas así.

Funcionaba, la persona regresaba con todo lo aprendido. Entonces alguna de estas estrategias aplicadas a lo de los guacharos puede funcionar, el ampliarle las antenas a los grupos. Y esto tiene que ver con moverlos, generar redes...se tiene temor de esas intenciones escondidas que a veces suceden cuando uno se mete a este tipo de fortalecimiento de redes.

Patricia Martínez

Existen reglas de juego predominantes, estoy pensando fundamentalmente en términos de relaciones culturales de diferencia sexual, lo masculino y lo femenino. Eso abre un campo mucho más complejo, es decir, existe efectivamente un juego de reglas predominantes, patrones culturales masculinos mas que femeninos predominantes frente a los cuales hay una serie de practicas femeninas que no siempre significan la respuesta a los patrones masculinos. Habría que plantear la inquietud de cómo medir el significado de esas prácticas.

Gustavo Huamaní

Los elementos que se pretenden monitorear en el componente social y biológico tienen que ser sacados de la matriz. No podemos pulir todos los componentes culturales pero trataremos de ver me imagino aquellos que constituyen la matriz y ver como esa matriz puede ir cambiando peligrosamente y el sistema de medida para registrar esto y para hacer los correctivos del caso. No pretender ante la amplia diversidad abarcar todos los aspectos, todos los componentes, ahí tenemos que hacer un trabajo muy fino para identificar los elementos a monitorear que deben ser indicadores.

Miguel Delgado

Cuando nos presentamos dije que soy el único economista sentado en la mesa, entonces, cuando me acuerdo de la psicología, sociología, antropología, economía, todas son ciencias sociales que se basan en el estudio del hombre, el hombre es uno solo, no esta fraccionado. (.....)

Al definir cultura, Marx decía que las relaciones económicas eran la infraestructura, la cultura era la superestructura. Yo creo que el orden económico generaba la cultura, el ser humano se reúne en sociedad para decidir que producir y como producir.

En función de todo eso se genera la cultura, entonces cuando Gustavo decía que en una zona se ordenaban en función al agua, en otra zona era distinto me hizo acordar un poco esos temas. De alguna manera creo que la mujer también tiene un rol económico, en sociedad de producción competitiva la mujer no compete con el hombre como entidad productiva, poco a poco la sociedad occidental le permite a la mujer ocupar trabajos siempre bajo un rol productivo, no como un derecho, la sociedad le permite que produzca.

Entonces el tema de producción, desde el punto de vista económico, es un tema básico para medir organizaciones sociales, en función a esto empiezan a desarrollarse un poco otros aspectos como el arte.

En el caso del Perú hablamos de distintos grupos/etnias que de una manera u otra se integran y somos grupos distintos dentro de un solo país, nos identificamos con un solo país y creo que ahora que hablamos de monitoreo hay un orden social ahora, vamos a monitorear eso, vamos a ver si lo de ahora va a evolucionar, va a cambiar, los indicadores que fijemos son de ahora, dentro de dos años habrán nuevos indicadores, no sé si también vamos a monitorear la manera en que evolucionó esa sociedad

Heinrich Helberg

Yo quería recordarles la cuestión de género. La relación de la sociedad indígena con el medio ambiente, como una relación de intercambios, no como la relación de un patrón que se mantiene en el tiempo en status quo sino como un equilibrio dinámico que se va formulando y reformulando constantemente y que es lo que permite que una sociedad sobreviva. Porque si no, se queda estática y se acaba.

Eso es en un lado, el otro lado son relaciones de intercambio no son relaciones de igualdad, si los hombres tienen algo, las mujeres tienen lo otro. No es así que las mujeres y hombres tienen que tener lo mismo para ser iguales, sino que en la relación de intercambio tiene que ser equitativa para ser igual. Y eso también es un problema sobre bases conceptuales.

Los hombres tienen tal cosa que aportar y las mujeres otras tales y las cosas que aportan están equilibradas, la relación de genero esta equilibrada desde el con-

cepto de ellos. Y es la manera de pensar distinta que como nuestra sociedad distingue, que las mujeres tienen que hacer todo lo que hacen los hombres y los hombres todo lo que hacen las mujeres para que sean iguales. Es otra manera de acercarse al problema.

Y el problema básico, con el acercamiento económico clásico de Marx es que es evidentemente antifático con la historia de la humanidad. La forma como se expresa la economía de cazadores y recolectores es el chamanismo, cuando llegó la agricultura y siguió el chamanismo, llegaron los primeros estados y siguió el chamanismo, no cambia con la infraestructura económica y llegará el estado moderno y sobrevivirá el chamanismo de alguna manera, y la sociedad altamente capitalista lo está incorporando a su medicina y tenemos a la señora que hace curas de chamanismo en el valle de California y se lleva a nuestros curanderos para allá. En un chamanismo en condiciones de los Incas, tiene que influir la genealogía de los Incas como parte de su propia práctica religiosa pero casi todo lo conserva igual. Entonces no hay equivalencias uno a uno entre superestructura e infraestructura, hay una relación mucho más compleja y quizás habría que ver ahí el detalle, más bien, en la relación, en como se van cambiando las determinaciones entre una y otra a través de los tiempos. Es más, mantener una estructura dicotómica o es más complicado.

María Cortez

En la cultura indígena las mujeres no cumplen solo un rol sino que tienen un papel productivo pero no en el concepto en que nosotros estamos manejando. Cuando será el día en que en los proyectos, nuestro planteamiento de investigación se haga desde un previo conocimiento desde los propios beneficiarios, porque si no, estamos de todas maneras marcando nuestra propia dinámica de cultura. Por eso a mí me interesaba este concepto que Klaus planteaba sobre la aculturación y deculturación. Porque entonces nosotros pensamos que están deculturados y que hay que rescatar pero no planteamos desde la dinámica misma de las culturas indígenas, la relación inclusive con el medio ambiente. Porque nosotros estamos pensando en que vamos a rescatar una serie de aspectos de cultura; pero además rescata la posición del indígena. Si sobrevivieron más de 500 años frente a ese medio ambiente tienen una serie de posibilidades de organización. Además han demostrado que hay una serie de posibilidades de organización frente a la cultura occidental. En ese sentido creo deberíamos «rescatar», plantear desde la misma dinámica de la cultura, ahora desde la cultura indígena

Daniel Huamán

Creo que sobre el monitoreo biológico y social, el monitoreo biológico no me parece tan complicado, si bien es cierto que estamos trabajando en diferentes áreas con características distintas. Hay patrones y modelos que son comunes, que reflejan bien la manera que se comporta el sistema natural digamos en uno u otro lugar, no es muy complicado.

En el área social, la cual no conozco mucho porque soy biólogo, tengo una opinión propia, no pretendo dar la solución, pero es mi opinión. Si hay diferentes grupos culturales y a diferencia de lo que dice Mariella, yo pienso que la cultura no la crean otras especies, todos los biólogos sabemos de características en algunas especies que parecieran asemejarse al ser humano pero en ese punto yo creo que la cultura es propia del ser humano.

Creo que el ser humano es igual en tanto que tiene las mismas necesidades, también pensaría que existen patrones comunes en todas las culturas. Yo sí pensaría que existe algunos factores que no son distintos ni en una ni en otra. Si nos basamos en esos factores, o en las características más cercanas a esos factores creo que de cada cultura, los tomemos para este monitoreo creo que si funcionaría. No tomaría elementos que se desarrollen de manera única y particular en una cultura, para un caso como sistema que es algo tan general y que debe funcionar para todos, tomar elementos cercanos a cada una de las culturas. Considerar primero el elemento humano y las necesidades humanas a todo nivel, incluso en nivel espiritual intelectual para plantear factor a monitorear.

Klaus Rummenhoeller

Creo que es muy importante lo que se dice que toda cultura tiene patrones culturales en común. Podemos establecer puentes, encontrar entendimientos entre las culturas. Ha sido una característica de muchos antropólogos la búsqueda de las diferencias entre las culturas, prevalecen las diferencias culturales pero no lo que hay en común. Para el monitoreo es importante establecer indicadores que reflejen la visión cultural de los propios pobladores, pero también es necesario considerar las visiones de nuestra cultura. Podría presentarse el caso que los indicadores son aceptados por el proyecto PIMA-INRENA, pero para la población estos indicadores no son importantes. Algo sin importancia para la población local podría hacer peligrar el sistema de monitoreo social. Hay que buscar tender puentes, pienso que hay indicadores en común. Por eso es importante la participación de las poblaciones locales en el proceso.

Heinrich Helberg

Habría que hacer aparecer como una red de trabajo, que entre ellos mismos también trabajen esas cosas en común entre su cultura y que haya comunicación intercultural entre los participantes beneficiarios y no sólo entre nosotros. Nosotros llegamos a la generalidad y ellos se quedan en la particularidad, se quedan un paso detrás tuyo por que no han relacionado su cultura. Nosotros estamos con esa ventaja, hay que dársela a ellos también, interactuar y quizás llegar a cosas más comunes y en todo caso si hay cosas particulares se entenderán mejor; y puede ser un problema particular, que no existe en nosotros, o un rasgo cultural, pero mejor entendido porque ya se conoce la respecto, ya no es algo aislado sino es algo que sabemos el por qué existe, entonces vamos a entenderlo mejor. Yo creo que es una oportunidad interesante de hacer algo intercultural y no solamente hacer cuatro sitios aislados y uno es el que tiene la visión general y el resto no.

Comentarios a dos preguntas propuestas:

1. De acuerdo al tema de la disertación, ¿encuentra Ud. diferencias entre los términos: "social" y "cultural"?

- El término social hace referencia a los sistemas de relación existentes al interior de un grupo humano consolidado. En cambio, la cultura se refiere a los patrones de comportamiento que resultan de estas relaciones sociales.
- Social es la organización humana, cultural es el conjunto de interacciones entre las personas de una sociedad y todas las manifestaciones de sus acciones y comportamientos como una matriz y sus interrelaciones complejas.
- Cultura = marco general donde el social es un elemento "de sociedad".
- No encuentro diferencias, son términos estrechamente relacionados.
- Lo social engloba a lo cultural. Es en una sociedad en que se expresa la cultura, el grupo social condiciona y pauta el tipo de cultura.
- Social define un estado de las cosas, cultural forma parte de lo social que constituye el proceso dinámico que abarca la totalidad de sus componentes.
- En un sentido social = cultural, en otro una sociedad puede haber varias culturas.
- Social como aspectos más genéricos, atribuibles a diferentes grupos culturales.
- Cultura como formas propias de dichos aspectos sociales en un grupo determinado.

2. Escriba una opinión con respecto a la conceptualización de "cultura".

- Es dinámica.
- Tiene diferentes mecanismos.
- Están interrelacionadas la religión, costumbres, medio ambiente, leyes y todas las acciones interculturales de grupos de la sociedad.
- La cultura es una característica adaptativa evolutiva de los grupos humanos. Se hereda por aprendizaje y está definida por las condiciones que determinan el entorno de un grupo humano.

- La cultura «humaniza» al *Homo sapiens*.
- La cultura es muy compleja y nuestra percepción de las diferencias se hace evidente.
- Cuando se encuentran dos culturas, la cultura rige todos los aspectos de la vida individual y social y muchos de los conceptos de cultura creo que dejan por fuera muchos aspectos e interacciones y en especial en las interacciones de varias culturas, las reacciones e influencias mutuas no se deberían evaluar en forma de “dominante” y “dominada” sino de intercambios que llevarán a un equilibrio.
- ¿Tiene la abeja cultura? Vive en sociedad, tiene reglas que aseguran el funcionamiento de su sociedad. Sin embargo, esta abeja será rechazada de otra sociedad (colonia) si busca entrarla. Es un enfoque de cultura más importante que un enfoque de sociedad.
- Cultura como un complejo dinámico que incorpora elementos redefiniéndolos.
- Expresión, estilos, formas de ver y sentir el mundo. Da sentido a las normas y comportamientos. Sin embargo los actores locales no están sujetos a las estructuras manipulando las normas culturales según las circunstancias con propósito de interacción.
- La conceptualización de “cultura” apunta hacia lo que practica, lo que expresa, siente y vive un grupo humano a diario y es el denominador común de dicho grupo, es evolutivo de acuerdo al ambiente, circunstancias y conveniencias.
- La cultura son los valores, la forma de ser y estar en el mundo y las múltiples expresiones cotidianas de quehacer social marcado por una dinámica en la cual el individuo crea y recrea su entorno cultural con los demás.
- La cultura es un complejo de aspectos inherentes a las sociedades, es dinámica y en constante cambio en algunos casos adoptando y exportando elementos.
- Hay una tendencia a tener una idea monolítica de cultura, donde cultura = juego de reglas. Hay que incorporar la variación interna. Una cultura puede ser coherente (mas o menos) pero no necesariamente un sistema.
- Formas propias de un grupo humano de conducir/desarrollar los diferentes aspectos sociales desde conocimiento, tecnología, moral, creencia, etc.

“Aportes a un Documento Conceptual sobre Monitoreo Biológico” (DESAYUNO DE TRABAJO)

- Organizador: APECO - ECO Studien Sepp & Busacker Partnerschaft.
- Participantes: Invitados de INRENA, PIMA, APECO, consultores, PROFONANPE, ONGs.
- Lugar: Sala de Conferencias del Hotel Faraona
- Fecha: 4 de Julio, de 9:00 a 11:45 am.
- Facilitador: Alejandro Smith B.

Objetivos:

1. Revisar las definiciones principales y consideraciones generales sobre los términos:
 - Monitoreo.
 - Línea de base.
 - Evaluación.
 -
2. Analizar y concordar la relación: Objetivos de monitoreo / Criterios de monitoreo / Indicadores para el monitoreo.

Analizar y enriquecer las características deseables para la selección de indicadores biológicos.

Introducción

El presente informe presenta los resultados del desayuno de trabajo: “Aportes a un Documento Conceptual sobre Monitoreo Biológico” desarrollado por el consorcio APECO – ECO Studien para el desarrollo de la consultoría “Diseño y Ejecución de un Sistema de Monitoreo y Evaluación Biológica y Social de la Zona Reservada del Güeppí, Zona Reservada Santiago Comaina, Zona Reservada Alto Purús, Reserva Comunal El Sira y la Reserva Nacional Pacaya Samiria” en el marco del proyecto PIMA.

Este taller fue desarrollado el 4 de Julio del 2003 en la Sala de Conferencias del Hotel Faraona. La facilitación del taller estuvo a cargo de Alejandro Smith B. del componente de Capacitación, las exposiciones fueron efectuadas por Mariella Leo y Samuel Amorós Kohn del componente Monitoreo Biológico y la elaboración del informe por Samuel Amorós Kohn.

Este taller permitirá terminar las discusiones sobre el Monitoreo Biológico, las cuales han venido realizándose desde el 6 de junio al 2 de julio a través de un foro

virtual llamado Bioforo y las cuales también serán incorporadas en la elaboración del documento conceptual sobre Monitoreo que esta consultoría presentará al INRENA.

Comentarios de los Participantes

La presente reunión de trabajo fue desarrollada primero exponiéndose los tres temas del programa de trabajo (Anexo N°3). Estas exposiciones estuvieron a cargo de Mariella Leo (tema 1 y 3) y Samuel Amorós Kohn (tema2)

Inmediatamente después de cada intervención se procedió a discutir el tema tratado con los participantes. Los comentarios expuestos han sido grabados y transcritos literalmente en la medida de lo posible para que expresen claramente la opinión que cada uno de los participantes tiene.

A Continuación se presenta un extracto de las principales intervenciones agrupadas según el tema que han desarrollado:

1. Sobre el Objetivo de la Reunión

" ... quisiéramos que este documento conceptual en alguna forma si sale tan bien como esperamos de pie, para que el INRENA posteriormente desarrolle su manual de monitoreo de acuerdo a sus necesidades y visiones del monitoreo, entonces en ese sentido vamos a tratar de conciliar lo mejor posible las posiciones habidas..."
(M. Leo)

2. Sobre el Diagnóstico

"... el diagnóstico es el que te da la visión general para enfrentar, enfocar el problema..." (H. Helberg).

"... revalorar el término diagnóstico, en los últimos años hemos estado en una serie de diagnósticos, porque los diagnósticos eran más pesados, queremos cosas livianas y que comience todo alivianarse, y como dice Heinrich, el diagnóstico no es la línea de base, el diagnóstico es un estudio de arranque que inclusive te permite decidir sobre que cosa vas a actuar, inclusive ahí vas a ver que cosa vas a monitorear y eso creo que deberíamos revalorarlo..." (D. Valle)

" ... hay que tener en cuenta que cuando uno genera un diagnóstico o un estado situacional inicial, debe decir bajo que condiciones o que elementos se genera, o bajo que características se toma esa foto inicial ... (D. Valle)"

"En ese sentido el diagnóstico va resultar ser una toma de información muy puntual en el tiempo, entonces con un diagnóstico no se pretende cubrir toda la información, entonces esa toma puntual es valida en el tiempo ..." (Juan J. Rodríguez).

3. Sobre el Seguimiento y Vigilancia

" ... yo veo seguimiento como un acompañamiento, no es una vigilancia y un control..." (F. Medina).

4. Sobre el Monitoreo

"...cuando decimos el monitoreo es la evaluación periódica creo que el monitoreo viene a brindar una base cada cierto tiempo pero esa evaluación no es que el monitoreo nos de una evaluación, nosotros evaluamos en cualquier momento, no necesariamente evaluamos a medio termino o al final, podemos evaluar a la segunda actividad o podemos evaluar a penas termine esa actividad, entonces no es que el monitoreo y la evaluación estén juntos, el monitoreo es en algunos casos el medio de modificación es una 'RJ' esta o no esta; en otros casos es un proceso lo que se esta monitoreando si se está por algún lado o está por un mal lado entonces, definitivamente el monitoreo nos brinda una información sobre como va el proyecto y nosotros podremos evaluar en cualquier momento en cualquier etapa no necesariamente al final, no necesariamente a la mitad podemos evaluar a la semana, al mes dependiendo que información tengamos en esas actividades y en ese monitoreo" (F. Medina).

"Entonces el monitoreo es la evaluación periódica, creo que es un término, una aseveración que estaría confundiendo. Esa es la idea y que coincide con Frank cuando decía que primero es una línea de información base, la intención del monitoreo es esa, brindar una línea de información básica, sea en el tiempo 0, 1. Desde el momento que ya empieza una actividad estamos generando información esa es la intención del monitoreo" (F. Medina).

" ... en el documento (de Galindo-Leal) yo vería 2 razones propias de confusión en la definición. Uno es que el monitoreo es la evaluación, mencionar evaluación antes de mencionar toma de datos periódica, creo puede traernos esa confusión de cual viene antes o cual viene después, creo que seria importante mencionar toma de datos periódicos antes de evaluación periódica primero en monitoreo". (F. Hajek)

" ... después dice que el monitoreo proporciona una línea de información base y eso puede ser confuso, en el sentido que si podemos usar el monitoreo para darnos una línea de información base. Pero el monitoreo te va a dar más, por que lo vas a continuar haciendo durante todo el proyecto, entonces te puede dar la línea de información base y te puede dar información a lo largo del proyecto, entonces no entiendo por que se ah dedicado solamente a línea de información base, cuando el monitoreo se debería hacer durante todo el proyecto. Entonces habría que mirar si esa definición de Galindo-Leal en verdad es la que se esta usando ahora en las ANP del Perú". (F. Hajek).

"... finalmente el proyecto si mal no recuerdo, recuerden que tengo un día trabajando, si tiene por ejemplo un marco lógico y si tiene una serie de indicadores explícitos obviamente un monitoreo puede ir mucho mas allá por que yo puedo controlar cosas que no han sido encontradas como los indicadores significativos del proyecto y dentro de esto el monitoreo justamente tiene que ser el instrumento que me permite manejar todo el proyecto con mucho mas cosas que las que entraran en una evaluación final en donde se verán cuales fueron los indicadores básicos?, ¿tenían sentido? y contrastaré con el diagnóstico y del diagnóstico haré un diagnóstico inicial que es muy importante para la evaluación final quizás más que la línea de base, por ejemplo en la línea de base va hasta esos indicadores formales, pero si yo en la evaluación quiero sobre pasar y evaluar todo, entonces me voy a ir hasta el diagnóstico, y el diagnóstico seguro va a contener o no contener información rica..." (H. Helberg).

"... por que nadie tiene la definición de lo que es monitoreo, esta establecida en la Convención de Diversidad Biológica, establecida en diferentes normativas del INRENA, pero nadie las a ejecutado ni las a conceptualizado en forma pragmática y validada". (S. Sánchez).

5. Sobre Tipos de Monitoreo

"... he insistido en el documento que le he alcanzado, tenemos que reflexionar que hay a mi modo de ver por lo menos 2 grandes aproximaciones para lo que puede ser monitoreo y que tiene a veces una línea tenue, es el monitoreo de la gestión y monitoreo del impacto". (M. Leo).

"En el caso de esta consultaría para nosotros esta claro que no es nuestra función evaluar la gestión del proyecto PIMA, esa no es nuestra función, nuestra función es evaluar desde el punto de vista biológico y social si el proyecto PIMA esta teniendo el impacto en cuanto a los aspectos biológicos y sociales, eso es, y la gestión es: podríamos decir que si la gestión es buena podría cumplirse un pacto, podríamos entrar en ese tipo de apreciaciones, insisto hay una línea tenue entre uno y el otro". (M. Leo).

"... no es un monitoreo de gestión del área, pero creo que si nosotros estamos definiendo conservación de biodiversidad implícitamente tenemos que incluir esto en gestión como un indicador, que pasa, yo lo veo no me gusta definir tipos pero si niveles entonces el monitoreo biológico se convertiría cuando tratamos de medir impactos evaluar impactos en un medio de verificación, en un instrumento de verificación". (F. Medina).

6. Sobre el Diseño de Monitoreo

"...entonces de la misma manera que en el diseño de un monitoreo una de las fases muy interesantes es lo que estamos desarrollando acá con la comunidad científica, es igual trabajar con el grupo objetivo totalmente involucrado con esas especies, para diseñarlo conjuntamente con ellos ..." (A. Salas).

7. Sobre la Línea de Base

"La línea de base tiene que ser efectivamente como tu dices construida sobre los indicadores de éxito final y debe tener información, es decir, número de analfabetos al principio y número de analfabetos al final del proyecto, no es equivalente al diagnóstico..." (H. Helberg).

"La línea de base ya es instrumento formal para poder medir exactamente lo que vas a contener y ya tienes que tener los indicadores finales del proyecto y el monitoreo debería ser el seguimiento intermedio de eso..." (H. Helberg).

" ... una línea base describe una situación actual del entorno recientemente conocida. Hay muchas zonas, por ejemplo yo estaba viendo hace unas semanas informaciones sobre el Purús que no conocemos suficientemente, yo estaba buscando por ejemplo información sobre el uso de tierra de los Sharanahua, "Cashinahuas" Ashahua, Kulina, pero no hay esas informaciones, entonces donde empieza el trabajo de línea base sin tener un diagnóstico previo..." (K. Rummenhoeller)

" ... hay que buscar algo intermedio, una línea base que contiene algunas informaciones que en realidad ya deberían estar en un diagnóstico previo, pero no debería estar en una línea base ..." (K. Rummenhoeller)

"Yo quisiera retomar el concepto de monitoreo proporcionado por Galindo-Leal yo creo que si una fase o una etapa del monitoreo es armar una línea de base, entonces el hecho que dice que el monitoreo proporciona una línea de información base si encajaría bien, pero sino existe tendría que ser como dijo Mariella, el monitoreo requiere de una línea base, entonces no se con que término nos vamos a quedar si el monitoreo proporciona o el monitoreo requiere una línea de base, más o menos para afinar un poquito el concepto" (F. Medina).

" ... el monitoreo requiere una línea de base, un punto de partida..." (B. Alvarado)

" ...la línea de base es el tiempo 0 en monitoreo, por lo menos esa es mi percepción, y el diagnóstico es previo, inclusive al diseño del monitoreo. (D. Valle)"

8. Sobre Evaluación

"...la evaluación me permite saber, si esa población de fauna esta aumentando esta declinando en el tiempo, esta cambiando de hábitat. Me parece que la evaluación es cuando uno quiere presentar los resultados en blanco y negro de un proyecto". (B. Alvarado)

" ... estamos utilizando la palabra evaluación en varios sentidos hay una evaluación en la meta, en el proceso de seguimiento porque no es un proceso ciego, no es una maquina, etc. Y hay otra cosa que llamamos evaluación, como una evaluación externa que tiene una visión completa de proyecto que hasta podría brindar

información de los indicadores que se movieron, que se escogieron mal, si se enfocó mal el tema. Una evaluación es algo muchísimo más amplio y de principio que podría decir a esta mal desde el diagnóstico, etc. y ese resultado no te lo da el monitoreo". (H. Helberg)

"... esto generalmente se ata a distintas estructuras del proyecto, o sea en un monitoreo se ve si cumpliste las metas (se hicieron tantos talleres, etc.) podría ir hasta resultados (la gente ya sabe que es una ANP). Pero esta cumpliendo al objetivo de reducir los conflictos sociales entorno a las ANP ahí si ya necesitas una evaluación porque eso es una mirada subjetiva, una cosa mucho más amplia que lo que te da el monitoreo solo, entonces yo creo que también es una cuestión de rangos hay evaluación dependiendo si están midiendo metas, resultados, objetivos, hay distintos tipos de evaluación con distintas metodologías y una de ellos es el seguimiento y monitoreo. Pero no es la única" (H. Helberg).

"Pero sí tiene que haber una evaluación práctica continua de la información que vas recabando en tu monitoreo y eso también es una evaluación pero es una evaluación de otro nivel, de otras características y capaz esas cosas tenemos que dejarlas bien claras, cuando requerimos Monitoreo, Evaluación; Monitoreo y Evaluación, etc. que nos permite justamente a todos hablar de la mismo y saber que cosas estamos hablando" (L. Alfaro).

"... aquí se esta planteando que la evaluación es parte del monitoreo y es parte sustancial al monitoreo, lo cual es evidente que tiene que ser así sea como sea el proceso metodológico con el que trabajes obviamente no tiene sentido medir algo para que después lo botemos ..." (L. Alfaro).

"...independientemente si primero es monitoreo y después evaluación, la evaluación es parte del proceso del monitoreo, sea como fuera que estemos planteando las cosas, deberíamos de tratar ya de una buena vez establecer criterios comunes con que trabajar, por que esto realmente es un inconveniente, por que ves comunicaciones donde hablan del ciclo del proyecto, o hablan de monitoreo, separas evaluación como proceso de análisis de lo que mides ¿cómo es el monitoreo? Y luego hablas de seguimiento, vigilancia etc. ..." (L. Alfaro).

"... tal vez yo entiendo que la separación que se ha hecho del monitoreo y evaluación a sido más bien con fines prácticos, en el sentido de decir claramente a la gente identifica variables para medir y después tomate el tiempo para saber que significa lo que esta pasando, puede ser esa la razón, pero sea cual fuera hay que ponernos de acuerdo". (L. Alfaro).

"... creo que si es bien importante reflexionar que si consideramos que la evaluación no es una parte intrínseca del monitoreo, entonces tenemos que decir que el monitoreo es solo una parte del sistema, que luego debe llevar a la evaluación con una u otra forma, por que solamente medir periódicamente y tener los datos que pueden estar ahí para que uno los analicé no es el mayor avance para el conocimiento. Puede ser una forma u otra como monitoreo como un paso de evaluación

del siguiente y por lo tanto siempre debe mencionarse monitoreo y evaluación. O que integremos y aceptemos que el monitoreo sin un componente de evaluación, no tendría sentido de hacerlo ...” (M. Leo)

“En resumen yo creo que ya monitoreo implicaría un proceso de evaluación, porque si estamos conversando que no vale la pena recopilar cifras y todo lo demás si al final no vamos a llegar a una conclusión”. (B. Alvarado)

“Yo creo que si pueden ser diferentes cosas, el monitoreo y la evaluación, pero para mi no tendría sentido hacer monitoreo si es que no van hacer una evaluación, si es que esos datos no lo van utilizar para evaluar una actividad, definitivamente tienen que ir de la mano, sino por gusto estamos tomando datos”. (M. Montoya)

“ ... son diferentes, no es lo mismo y uno no esta dentro de otro, son muy relacionados, están muy atados, pero no es lo mismo, estoy convencido de eso...” (D. Valle)

“En caso extremo si uno deja el tema biológico, el tema social y se va al tema industrial, muchos de los monitores industriales son aparatos que no dicen por que sucede tal cambio o no sucede, solamente te dice ojo hay un cambio, es un aparato, es un reloj, es un termómetro, y en varios lugares del Perú hay monitores ambientales automáticos, uno pone el aparato ... que suelen usar y eso son monitores que están haciendo monitoreo y lo están haciendo de una manera independiente de la persona que recoge el dato y se pone a buscar la explicación del por que ...” (D. Valle)

“... entender que hay un ciclo en el proyecto que hay que evaluar, no se si es la palabra adecuada, los contadores podrían decir más o menos como una especie de balance, que usa el monitoreo que puede ser la contabilidad que vas haciendo en el tiempo de las cosas que haces y que también te sirva para preocuparte por la SUNAT al final del mes, pero que después de haber hecho un análisis general de lo que a pasado en un determinado lapso para poder tomar medidas correctivas y mejorar tu actividad; entonces en ese sentido esta pensando esta diferenciación del monitoreo y evaluación” (L. Alfaro).

“Una evaluación como acaba de decir Hendrich no necesariamente incluso utiliza exclusivamente la información de ese monitoreo, sino en general además de esa, otra que le permita ver que cosa ha ocurrido y hay una evaluación, que hay que ver si mantenemos ese nombre esta intrínsecamente vinculada al monitoreo mismo...” (L. Alfaro).

“ ... dos líneas que trae la definición de evaluación que creo que es la que diferencia a la del monitoreo definitivamente. Una es el juicio que se elabora en base a los resultados, definitivamente tomar juicio sobre los resultados es una actividad netamente humana y consciente, y dos es la búsqueda de la explicación del por que se observa esos resultados, que es una actividad humana netamente consciente. (D. Valle)

" ... un punto que debamos de tratar más, es esta situación que hay un tipo y parte de evaluación que es intrínseco y ligado al monitoreo y hay otro concepto más grande, más amplio de evaluación que no están contenidas dentro de monitoreo, creo que por ahí va la cosa de clasificar en este tema para no dar un mensaje equivocado con las definiciones...» (M. Leo)

"Particularmente hay 2 tipos de evaluación. Una inversa dentro del proceso del monitoreo que es una cosa inmediata y otra de etapas, de cumplimiento de metas, etc". (W. Herrera)

9. Sobre la Integración de la Información

" ... si va ver necesidad en un momento dado de tener un software, porque hay espacios, criterios múltiples donde el cerebro humano no da más, no hay personas preparadas para ser integradores de varias visiones sobre todo en el mundo de las interacciones ecológicas, entonces si bien el impactante puede ser de origen socioeconómico, sino lo permitimos entrar en contacto donde el vínculo hace el impacto a tiempo no lo podemos, no prevenir. Entonces un software que permita ligar lo que el cerebro no es capaz de ligar si es importante, yo creo que ya en esta época no podemos prescindir de un software para lo que es disciplina de poder integrar, no solo por los lenguaje que vamos a ir tratando de armonizar sino por las cosas que no podemos prever". (A. Cugler)

10. Sobre la Transferencia de la Información

"... Estamos conceptualizando lo que es monitoreo lo que es la evaluación y hay que tener precisa las cosas para cuando esto va a tener que bajar para explicar los instrumentos ya que van hacer especialistas de las ANP y va hacer a la población a los que se va transmitir y van a quedar responsables de captación de información, ellos deben tener seguro que es lo que se busca que significa el monitoreo, la evaluación..." (W. Herrera)

11. Sobre Indicadores del Monitoreo

"... un indicador de monitoreo puede ser diferente a un indicador biológico ..."
(F. Hajek).

" ... me atrevo a decir en borrador que creo que existe una necesidad de separar, indicadores macro e indicadores micro para poder llegar a la no-confusión ya que hay momentos en los que en los macros intervienen muchas cosas externas, de la política misma y en lo micro podríamos establecer más lo científico... " (A. Cugler)

"...buscamos un indicador, buscamos *un algo* que nos de información más allá de su propia información, que nos hable no solamente de su persona sino de los demás que no estamos midiendo, que nos diga algo más..." (M. Leo)

"... lo que estamos haciendo acá es una secuencia de un objetivo más general o un objetivo más específico y que el indicador entonces se construye mirando objetivos más específicos de lo que queremos monitorear..." (M. Leo)

"... Creo que habría que tener en cuenta en la forma de la presentación de los indicadores y por eso en el bioforo hice énfasis que todo indicador debería de tener en su redacción los elementos de calidad, cantidad, en este caso presencia ausencia y el tiempo a lo que hace referencia en unidad de tiempo." (D. Valle)

"... creo que hay que pensar siempre en lo cualitativo y cuantitativo en este caso tendríamos que ver ¿quién monitorea?, de repente hay que diferenciar el tipo de registro para un monitor más científico y para un monitor más residente y agregar siempre en los cuestionarios, no solo estos indicadores que parecen un poco rígidos sinceramente, por el esfuerzo de cuantificar nos estamos yendo hacia un aspecto que ya lo subjetivo casi no juega y debe jugar un rol. Si en los cuestionarios que se preparan para el registro de cómo avanzan los indicadores dejamos un poco de flexibilidad para ver como lo percibe subjetivamente el evaluador y sabemos la diferencia entre quien evaluó y que evaluó, por que a veces se puede tener dos tipos de visión, estaríamos en posibilidades de alcanzar un poco más..." (A. Cugler).

"... yo quisiera insistir que la pregunta ¿que Monitorear?, en esta parte de la discusión, parece que no es la adecuada ¿qué monitorear? Es más bien lo anterior, ¿necesito monitorear?, ¿quiero monitorear el estado de conservación de la diversidad biológica? que era la pregunta ¿para que? y ¿por qué?, me parece que hay que decir primero ¿qué?, y aquí en la parte de los indicadores estoy preguntándome mediante ¿que? voy a monitorear lo que hay que monitorear, aquí no es el que, por que justamente aquí es uno de los problemas parece que en realidad lo que monitoreamos son las variables, ósea aquí es mediante ¿que voy a monitorear? la diversidad biológica eso me parece fundamental por que tiene que ver mucho con lo que dijo Walter a la hora de hablarle a la gente estamos monitoreando el estado de conservación de esta cocha y para eso todos los días vamos a medir la temperatura a 30cm de profundidad y a 20 metros de distancia de la orilla, entonces esta es una primera cuestión que yo quisiera insistir ósea el indicador es el medio por el cual monitoreo, independientemente si tocamos este tema de variables o no". (L. Alfaro).

Los indicadores pueden dividirse en dos tipos, indicadores macro e indicadores micro. Sobre los primeros intervendrían factores externos de la política misma y en los segundos se podría establecer más lo científico.

Un indicador es el medio mediante el cual voy a monitorear lo que ya he establecido previamente a través de mis objetivos.

Un indicador debe tener características tanto cuantitativas como cualitativas, la información subjetiva no debe dejarse de lado, por lo cual es recomendable no solo realizar el monitoreo mediante indicadores cuantitativos sino también incorporar información proveniente de la percepción que tiene cada evaluador.

12. Sobre las Escalas del Monitoreo

"...yo creo que también depende poniéndose en el punto dos el tema de la escala a que precisión, ha que resolución quiero hacer ese monitoreo, es una pregunta importante por que va a definir mi estrategia de que cosa es mi retícula de puntos sobre el cual voy a trabajar y eso te permite a su vez replantearme una estrategia a largo plazo de cómo vas a ir afinando la resolución de la información que quieres con la ANP..." (L. Alfaro).

"... yo creo que vamos a tener distintos niveles tal vez al comienzo tendríamos que trabajar con una escala pequeña y comenzar ha aumentar una escala con la retroalimentación en el proceso de evaluación y revisión de los indicadores o en determinado lugares para que se conviertan como bien tu lo has dicho como piloto..." (L. Alfaro).

13. Sobre el Diseño del Monitoreo

"... sobre el aspecto de diseño de monitoreo, no es un proceso sencillo, es un proceso que toma tiempo y va ir modificándose y perfeccionándose continuamente, pero otro aspecto de los indicadores también si ustedes revisan todos los casos de estudios de poblaciones, de especies o incluso de paisajes que hayan sido sujeto a monitoreo, van a encontrar que todas son de aquellas no con valor económico potencial como se tenia en la ultima línea, sino realmente con especies de valor económico real, por que la gran verdad es que el mundo se mueve por dinero, y nadie esta monitoreando especies que son muy bellas y que sin embargo como no tienen un valor económico reconocido o práctico en el mundo real, no están siendo consideradas, entonces ese es uno de los criterios que creo que, perdóneme pero en la realidad social en la que vivimos debería ser considerado prioritario y en secuela eso va a conllevar a que realmente sea una especie de la cual se debe tener un conocimiento total, se debe saber que la especie es taxonómicamente estable, que no estamos trabajando con especies mezcladas y que su historia de vida sea muy conocido para poder entender cuando hay fluctuaciones naturales de la población que sean realmente naturales y no sean debidas a otros factores. El tema de los indicadores si es apropiado o no, es propiamente más un razonamiento lógico que un proceso de selección por otras características de la misma especie en si y eso va a depender estrictamente del punto crucial del diseño que va hacer el haber definido un buen objetivo, si el objetivo esta bien definido, los indicadores del monitoreo van hacer bien seleccionados independientemente de que sean especies o áreas u otros". (A. Salas)

"Actualmente hay las computadoras y programas tan buenos que ya no tenemos que preocuparnos felizmente lo digo particularmente felizmente, lo que si tenemos que preocuparnos es que la selección del indicador sea apropiada para los objetivos que estamos persiguiendo con el diseño del monitoreo y el diseño de monitoreo va a depender específicamente de la pregunta que se genera para poder iniciar todo el proceso". (A. Salas).

"...en algún momento el monitoreo debe estar vinculado al tipo de registro de actividad económica" (A. Cugler)

"En una algún momento los negocios que van apareciendo pueden ayudar al monitoreo biológico, simplemente por un registro de que es lo que se comercializa, por que probablemente todo surge durante mucho tiempo de manera informal, quitando la informalidad podríamos prevenir y eso es solamente un gancho para el indicador con la economía" (A. Cugler).

"... El objetivo es la conservación de la diversidad biológica tratar de buscar que el área este en la mejor situación posible a largo plazo y lo que vamos a diseñar para poder supervisar eso, es el programa de monitoreo, por eso lo que digo, las limitaciones nos impulsa o nos limitan a elegir solamente aquellos indicadores que puedan permitirnos ser manejados económicamente para tratar de cubrir el mayor conocimiento sobre ecología y tener las amenazas más reconocidas". (A. Salas)

"... tenemos que buscar, ver y encontrar algunos elementos biológicos que nos estén mostrando algo, hay un artículo bastante interesante de Pearson en que él propone por ejemplo que lo que les pasa a los escarabajos tigre muestra que más está pasando a nivel de suelo entonces no tendría que monitorear a cada uno de los elementos del suelo, insectos, anélidos, etc. sino que monitoreas a los escarabajos tigres si a ellos les está yendo bien a muchos más les esta yendo bien, si a ellos les esta yendo mal a muchos más en el suelo les esta yendo mal. Uno de los tipos de indicadores que vamos a hacer lo posible por identificar, ojalá que con éxito, es este tipo de indicadores a ver que tal buena suerte en ubicar algunos indicadores así, y hasta ahora nuestra idea es que vamos a tener que hacer un compromiso justamente, ósea que vamos a tener que escoger elementos que son de interés económico, elementos que son fácilmente visibles, que tienen mucha resonancia en conservación, el escarabajo tigre de repente no tenga mucha resonancia como bonitos, y algunos elementos que nos diga más sobre lo que les pasa, que nos puedan decir más sobre lo que les pasa al resto. Esa es la idea que tenemos ahora que vamos a tratar de hacer una combinación de posibilidades y siendo este un piloto, el tiempo ira diciendo si la combinación es la adecuada para darnos las respuestas adecuadas ó las respuestas que queríamos mejor dicho, si hay que ir modificando la combinación o si hay que dirigirse hacia a un tipo de elementos..." (M. Leo)

"... me parece ideal usar indicadores biológicos que indirectamente te digan la condición de un componente, un elemento tercero o cuarto punto de la cadena pero obviamente si tu estas conservando o priorizando la conservación de una especie o ANP por que para eso se creo y no mides que pasa con esa especie y usas cualquier cosa paralela o intermediaria, estamos haciendo cosas medias raras no, y cosas que le pasan a las áreas protegidas, si recuerdan lo que era Heat, objetivo del Heat, el lobo Crin, el ciervo de los pantanos, una vez se vió un ciervo de los pantanos, nunca nadie llego a ver un lobo de crin y de que me servia medir la cantidad de sabanas y todo eso si no había lobo de Crin..." (D. Valle)

"...el tema balance más que el tema económico es lo que se debe con lo que se puede, pero no puedo ir al tema de lo que se puede de una manera fácil, nosotros estamos ahorita implementando planes de monitoreo de impacto del turismo en áreas naturales protegidas y el sistema es muy elemental, se construye indicadores y protocolos con los guardaparques mismos..." (D. Valle).

"...hay indicadores a los que yo voy que pueden ser medibles, fácilmente medibles y tentadoramente llamables, pero no necesariamente es lo que se deba, yo creo que se hizo un esfuerzo del proyecto y del equipo de consultores decirle bueno sabes que deberías medir esto aunque sea un poquito complicado, deberías por lo menos intentar buscar eso." (D. Valle).

"... hay un nivel que pone Mariella que dice Objetivos específicos del ANP relacionados a la diversidad biológica, entonces no creó que se haya planteado en ningún momento solamente medir lo que puedas sin considerar lo que debes, yo creo que es al revés lo que debes pero tienes que ver como y tienes que saber los errores o asumir que estas cometiendo errores por que tienes variables que no son las ideales para medir eso que debes medir..." (L. Alfaro)

Debe definirse las escalas de monitoreo sobre la cual se trabajará. Inicialmente se puede trabajar con un escala pequeña la cual se puede ir aumentado con la retroalimentación en el proceso de evaluación y revisión de indicadores.

El diseño del monitoreo es un proceso que va ir modificándose y perfeccionándose continuamente

Las especies que generalmente son monitoreadas son aquellas que tienen importancia económica real más que potencial.

El tema de los indicadores si es apropiado o no, es propiamente más un razonamiento lógico que un proceso de selección por otras características de la misma especie en si y eso va a depender estrictamente del punto crucial del diseño que va hacer el haber definido un buen objetivo, si el objetivo esta bien definido, los indicadores del monitoreo van hacer bien seleccionados independientemente de que sean especies o áreas u otros

La preocupación debe enfatizarse en la selección del indicador apropiado para los objetivos que estamos buscando con el monitoreo.

Es importante vincular el monitoreo con el registro de las actividades económicas.

Las limitaciones nos impulsa o nos limitan a elegir solamente aquellos indicadores que puedan permitirnos ser manejados económicamente para tratar de cubrir el mayor conocimiento sobre ecología y tener las amenazas más reconocidas.

El tema balance para la selección de los indicadores mas que el tema económico es lo que se debe hacer considerando los medios que se tiene.

14. Sobre los Objetivos del Monitoreo

"... muchas veces hay una mezcla, una confusión o una línea no muy clara entre lo que es el marco lógico de un proyecto y el del monitoreo. Si tu te fijas el objetivo del monitoreo es conservar la diversidad biológica, por ejemplo, pero el objetivo del monitoreo no es Conservación de Diversidad Biológica, eso será el objetivo del proyecto o el objetivo de la institución que quiere desarrollar una actividad, entonces ahí se nos presenta un problema. También pasa igual con los criterios, con los criterios ha alcanzar, y ahí se junta también nuevamente, porque tu quieres medir algo para evaluar algo, entonces nuevamente entramos en este asunto, entonces yo creo que efectivamente tenemos que relacionarlo con los objetivos de un proyecto y tenemos que establecer un sistema de evaluación para ver con este proyecto como vamos, pero justamente hay que definir claramente y diferenciar el objetivo del monitoreo de los objetivos del proyecto y después establecer como lo podemos relacionar..." (L. Alfaro)

"... en caso de Pacaya Samiria deben haber objetos de conservación y de desarrollo sostenible dentro de Plan Maestro y en la forma que entendí la secuencia lógica, es que los indicadores tendrían entonces que reflejar los objetos de conservación y desarrollo sostenible del área, no necesariamente, tanto del proyecto o de los siguientes 4 años, por que si no entramos a la situación que estamos analizando nuestros proyectos, cuando todos estamos acá tratando de hacer conservación de las Areas, entonces hay que apegarse a lo que ya dice, por lo menos en un caso, el plan maestro y habría que determinar los indicadores en base a eso..." (F. Hajek)

"... el sistema de monitoreo lo que esta buscando identificar en esta etapa, por lo menos me parece, las variables que te permiten ir midiendo algo que al final o intermedio, te permiten saber que esta pasando con el área, entonces ese es el objetivo del monitoreo por eso me preocupa confundir los objetivos del área con los objetivos del Monitoreo y hay que usar los objetivos del área obviamente, pero en el monitoreo tenemos que estimar y sobretodo por ejemplo en mi opinión mi objetivo uno es saber el estado de conservación de la diversidad biológica para eso primero tengo que buscar cuales son las variables que me podría decir que pasa en el área, y sobre esa base ir midiendo y sobre esa base evaluar independientemente como consultemos esos términos y los procesos que nos vayan a llevar a eso." (L. Alfaro)

"... si la gran meta fuera hacer un seguimiento y monitoreo de cómo va la diversidad biológica, aumento, disminuyo o esta estable, tendríamos que buscar objetivos más cercanos...Creo que tienen la categoría de meta esos objetivos lejanos hacia los cuales queremos ir pero que son difíciles de evaluar, de medir y que son un poco utópicos y que están al frente dándonos la señal hacia que dirección vamos ha seguir. Entonces necesitamos objetivos más tangibles para esto". (M. Leo)

"... estamos conversando ya sobre los criterios e indicadores, pero no se si este

foro sería una buena situación para tocar el tema primero ¿qué son los objetivos del monitoreo? y hemos dicho que las áreas van a tener objetivos de conservación y si nos preguntamos por que hacemos monitoreo o para que hacemos monitoreo, creo que hay una respuesta de repente exacta es difícil, pero la respuesta es hacemos monitoreo para ayudarnos en el manejo de las áreas y los objetivos primordiales de las áreas es la conservación de la diversidad biológica, entonces creo que la pregunta no es ¿por qué? o ¿para qué? pero si ¿que monitoriamos? y acá estamos en un foro donde repente podemos llegar a la conclusión de que monitoreamos y una posible respuesta a eso es los objetos de conservación del área, por que en base a los objetos de conservación del área, vamos a medir o no el éxito del manejo de las ANP, entonces si tenemos objetos de conservación para el área, entonces tenemos que monitorear los objetos de conservación del área, hay que monitorearlos, puede ser presencia, pueden ser muchas cosas pero hay que monitorear objetos de conservación, y si podemos discutir ese tema y tener una respuesta a ese tema, entonces recién podemos empezar a hablar sobre indicadores, variables, criterios, etc." (F. Hajek)

"... creo que lo que hay que monitorear mas que los objetos de conservación es el cumplimiento de los objetivos de creación del área, si el objetivo de creación de Pacaya fue conservar el lobo de río, entonces hay que monitorear si estamos cumpliendo con ese objetivo de conservar el lobo de río ..." (M. Montoya)

"... el punto de discusión acá es, ¿para que monitoreamos? y ¿por que monitoreamos?, estamos respondiendo ¿por un lado al objetivo de creación del área ó al plan maestro que está estableciendo su visión u objetivo para los próximos años?, tenemos que responder también a los objetivos de este proyecto que está ligando al tema de manejo de las ANP con la participación de comunidades indígenas, entonces esto es un marco muy grande que tenemos que tratar de definir y los diferentes elementos que incrementemos o no incrementemos, va depender del grado de complejidad que estamos planteando para cada área y eso es lo que no respondemos hasta hora". (S. Sánchez).

"Más que el ¿por qué? o ¿para qué?, es ¿que? Osea ¿Qué tenemos que monitorear?, después tengo preguntarme ¿porqué? ¿cuales son las razones que me llevan a monitorear? Bueno es que quisiera saber lo que pasa etc. pero en realidad lo que tengo que definir es: Que quiero saber y bueno a propósito de estos criterios en el ejemplo de Frank, puede llegarse a la conclusión que en un área monitorear los objetos de conservación sea la manera de saber si estoy cumpliendo los objetivos de conservación, pero no necesariamente, entonces si se trata del ANP lo que queremos saber es que pasa con los objetivos de conservación del ANP para lo cual fue creada y entonces obviamente ahí podemos establecer esto de los criterios..." (L. Alfaro)

"...la clave es decir ¿Qué quiero monitorear? y después hago filosofías del ¿por que? y ¿para que?" (L. Alfaro).

"... el tema de los objetos de conservación es una metodología que me permite saber de un universo de cosas que puedo medir, cuales me pueden ser más

significativas. Los objetos de conservación por si mismo no son indicadores, para cada objeto de conservación se tiene, se genera, se constituye, indicadores especiales para este objeto de conservación, hay que tener claro eso.

Por ejemplo no se puede decir el objeto de conservación se llama los cuerpos de agua y el objetivo es conservar los cuerpos de agua en tal lugar y eso tendrá indicadores de calidad de agua, de composición de especies en el agua, etc, son formas que te ayude de un universo grande, de una lista de especies de cientos trabajar con pocas ...” (D. Valle)

“ ... la consultaría no evalúa los impactos del proyecto PIMA, esto esta claro en el contrato, la consultaría proporciona un instrumento de Monitoreo que tenga que ver con los Impactos biológicos de la gestión del Área no de PIMA...” (D. Valle)

La consultaría no hace un instrumento de monitoreo de impacto del proyecto PIMA va hacer un instrumento de monitoreo para gestión del área...” (D. Valle)

“Los objetos de conservación no necesariamente son los objetivos por el cual fue creada el área, entonces, hay que diferenciarlos son 2 cosas diferentes ...” (Juan J. Rodríguez)

“... es importante saber los objetivos establecidos de cada área pero también hay otro nivel mucho más grande, que es la integración, por que cada área puede ser monitoreada aisladamente pero esto tiende más a la integración de todo el sistema y si realmente esto va a tener la información que requerimos para conservar representatividad de la diversidad biológica que es lo que también tenemos que ponerlo aquí” (A. Castillo).

Los indicadores deben reflejar los objetos de conservación y desarrollo sostenible del área.

El sistema de monitoreo lo que esta buscando identificar en esta etapa son las variables que te permiten ir midiendo algo que al final o intermedio, te permiten saber que esta pasando con el área, por lo tanto no debemos confundirlos con los objetivos del Area. Los objetivos del área tienen que utilizarse para la definición de los objetivos del monitoreo.

El monitoreo se realiza para ayudarnos en el manejo del ANP y lo que hay que monitorear es el cumplimiento de los objetivos de creación del área más que los objetos de conservación que también deben de considerarse.

La clave o la pregunta principal que debemos respondernos es ¿Qué quiero monitorear? y después se deberá continuar con el ¿por qué? o ¿para qué?.

La metodología de los objetos de conservación permite saber de un universo de cosas que puedo medir, cuales pueden ser más significativas. Los objetos de conservación por si mismo no son indicadores, para cada objeto de conservación se construyen indicadores especiales.

Los objetos de conservación no son necesariamente los objetivos por los cuales fue creada el área, por lo tanto hay que diferenciarlos.

15. Sobre los Criterios

"... criterio hay que verlo casi del lado semántico, ósea generalmente el objetivo máximo resulta ser abstracto. En el tipo "comportarse bien" ¿qué es el bien? Entonces cuales son los criterios con los que juzgamos si alguien se comporta bien, "ahí aterrizo la cosa": obedece a los padres, actúa de acuerdo a la ley, se limpia los zapatos, eso es observable pero todavía es una generalidad. ¿Cómo sé cuando se limpia los zapatos? Bueno tengo el indicador "Frecuencia de uso de la escobilla ..." ósea así voy bajando de lo más abstracto a lo concreto y por eso que la palabra de criterio de uso que viene de la semántica con que criterio uso una palabra con que criterio uso un concepto? Los criterios que usan conceptos son los que constituyen la definición. La definición del concepto es por ejemplo: Para tener la vida tengo que? Que se reproduzca, que se alimente; esos son los criterios por los cuales juzgamos que algo tiene vida se desmenuza eso y se pasando de una cosa abstracta a algo observable finalmente y con eso vas bajando del criterio a luego indicador y luego tendrás los instrumentos de medición, etc., entonces vas bajando a una cosa mas controlable a la que te referías (H. Helberg)

"...El criterio es parte de la definición del concepto, entonces por eso es que es un componente esencial, "si la taza no tiene asa no es taza es jarro" "si la silla no tiene espaldar entonces es banco" (H. Helberg)

"... para mi criterio tendría que llevar otra palabra, creo que criterios es un elemento mucho más amplio de diseño, de concepción, de todo un sistema." (A. Smith).

"...son los elementos con los que juzgas si el objetivo esta dado o no por eso es que se llama criterios, pero es criterio para juzgar no criterio de tener buen criterio." (H. Helberg).

"Yo pensaba que era algo más de sistema conceptual, por que es el desmenuzar un concepto en sus componentes, en las ideas que están detrás es el criterios. (H. Helberg).

Por ejemplo acá para el título de diversidad biológica paso seguido, criterios, vas a poner los cambios de la diversidad biológica; por ejemplo, habría ahí una crítica conceptual si yo quisiera medir la diversidad biológica *perse* tendría que hacer esos estudios que haces antes de la creación de un parque nacional para ver si vale la pena y si ese lugar tiene diversidad biológica suficiente como para justificar lo que entre o no? Como componente de medición no te sirve esto, ahí lo que tu estas viviendo es la transformación de la diversidad biológica y entonces el criterio no correspondía con el objetivo, por que entonces, eso es lo que quieres chequear con criterios si hay una consistencia entre tu objetivo y todo lo que viene debajo..." (H. Helberg).

"... el término que se usa, que quizás podría ser con lo que habla Heinrich es componentes que es un termino muy usado en el marco lógico, pero que esta muy relacionado con ¿que acciones o que resultados quieres tener por que también le dicen resultados, que resultados quieres tener para llegar a ese objetivo primario? Y luego entonces en base a eso definir tus indicadores, en base a esos resultados que estas teniendo para lograr el impacto". (F. Medina).

Criterios son los elementos con los que juzgas si el objetivo esta dado o no.

El término que se podría utilizar en lugar de criterio y evitar las confusiones sería el de "componentes" que es un termino muy usado en el marco lógico, pero que esta muy relacionado con ¿que acciones o que resultados quieres tener por que también le dicen resultados, que resultados quieres tener para llegar a ese objetivo primario? Y luego entonces en base a eso definir tus indicadores.

16. Sobre la secuencia Objetivo/Criterio/Indicador

"Si esta es una orientación general que significa ir acotando hasta llegar al parámetro para decir ...una forma de expresarme entonces, es correcta, pero, si esos son los pasos habría que definir también ese criterio, capaz algún paso adicional, etc. ..."
(L. Alfaro)

"...es una secuencia lógica y en un solo sentido, o si debemos pensar en que comenzamos con el objetivo, pasamos a los criterios, llegamos a los indicadores y luego retroalimentamos?. Llegamos acá y podemos retroalimentar nuestros propios criterios para poder sacar mas indicadores; lo que no pienso es que debemos comenzar del indicador, para ver de que me sirve..." (M. Leo)

"... debería haber un nivel más, pero no se como llamarlo tengo problemas con la definición cuando uno lee este documentos estándares de castaña, para manejo de castaña tiene 4 niveles:

1. lo que es el principio que es homólogo al objetivo.
2. lo que ellos llaman los criterios podría ser exactamente la misma palabra, criterios,
3. le ponen un tercer nivel que le llaman estándares y
4. sobre los estándares construyen indicadores para medición del estatus

Son 4 niveles que te permiten ver, aterrizar desde un objetivo hasta la forma de medición. Yo no se si usar las mismas palabras pero si siento una sensación de que faltaría una casilla más" (D. Valle).

"A diferencia del cuadro que tenemos de objetivos, criterios e indicadores al final quisiera hacer una sugerencia que dejemos objetivo en singular y componentes en plural y no indicadores, de esa manera estaríamos haciendo la estructura uno por uno los objetivos, pero abriendo el abanico de los componentes, o sea, el 1er objetivo en singular y componentes en plural, y luego indicadores ..." (A. Cugler).

Debería haber un nivel más entre el Criterio y los indicadores.

El cuadro de objetivos, criterios e indicadores podría modificarse de tal manera que quede objetivo en singular y componentes en plural y luego indicadores. De esta manera estaríamos haciendo la estructura uno por uno los objetivos, pero abriendo el abanico de los componente.

17. Sobre la Construcción del Sistema

"... plantear una estrategia clara de cómo ir avanzando en este sistema de monitoreo y como ir construyéndolo, eso si nos sirve para el sistema por que en realidad lo que necesitamos es una estrategia de construcción de un sistema que va a seguir perfeccionándose y retroalimentándose a si mismo, entonces, pongámonos de acuerdo ya específicamente, ha que escala trabajar que temas y a que escalas trabajar otros temas y como vas a ir alimentando eso". (L. Alfaro).

Lo que necesitamos es una estrategia de construcción de un sistema que va a seguir perfeccionándose y retroalimentándose a si mismo.

18. Sobre los Vínculos entre la Evaluación Social y la Natural

"... estaba pensando un poco como hacer coincidir o que lazos hay entre la evaluación social y la evaluación natural también, por que obviamente toda la sociedad tiene controles ecológicos propios, y los controles ecológicos propios son los que indudablemente van a sobrevivir a ANP, INRENA y todo con la misma gente por la sostenibilidad que tienen las culturas a veces de mucho tiempo, entonces seria interesante por lo menos aunque si hay una perspectiva social y hay una perspectiva científica respetable sería, interesante que sobre todo en estas cuestiones del monitoreo que son costosas, difíciles, etc, alla un espacio de coincidencia. Por ejemplo a las culturas amazónicas muchas veces lo que es grande y comestible esta bajo protección cultural, ósea no se come bufeo, no se come venado, ósea no se come tal cosa, o se come con restricciones religiosas muy fuertes y entonces uno podría averiguar en que estado esta este sistema y como veremos esta deteriorado posiblemente en muchas culturas o trastornado, y entonces, podría ser parte justamente del monitoreo a largo plazo ver que pasa como se refuerza como se trabaja esto o como se crean sistemas paralelos con ellos mismos, que cualquiera de estas cosas daría luces para un por que si vamos ha controlar una racionalidad que finalmente no es la que se aplica en la zona probablemente no tenga mucho impacto a largo plazo, entonces lo que habría que tratar de incorporar la visión de población local, como ellos monitorean, como ellos dirigen su propio ciclo de vida y por lo tanto su sistema ecológico dentro de los criterios, no bastaría por ejemplo relevancia económica que esta ahí sino mas bien la relevancia ecológica para los propios miembros de la comunidad y quizás tengamos ahí buenos indicadores del sistema por que seguro no han escogido esos cosas así por su suerte, ósea nadie se le ocurre medir, controlar el consumo de insecto por ejemplo que parece no estar bajo presión pero si los otros, los claves porque están bajo control religioso y no los otros. Entonces creo que habría que incorporar ese criterio de relevancia ecológica que le da la propia población". (H. Helberg).

Incorporar la visión de la población local, como ellos monitorean, como ellos dirigen su propio ciclo de vida y por lo tanto su sistema ecológico dentro de los criterios del monitoreo. Se debe incorporar el criterio de relevancia ecológica que le da la población local.

19. Sobre los Objetivos de la Consultoría

"La consultoría es un monitoreo de diversidad biológica y de aspectos sociales que es muy distintos, y es un modelo creo que es a nivel de c/u de las áreas, por que no se puede tener, o sea el modelo va a quedar y se puede implementar a nivel de c/u de las áreas del sistema. Pero es distinto al modelo de un monitoreo de gestión que incluso hay un grupo que la ha trabajado y estamos aplicando en el sistema". (A. Castillo).

"... el sistema de monitoreo está diseñado para que el área pueda revisarse así misma, es un proceso para ti mismo que hay que tenerlo en cuenta. El monitoreo del sistema creo que tiene otra característica que es mas grande que la suma de los monitores particulares y hasta otro diseño debería tener". (D.- Valle)

"... el objetivo macro para cada una de las áreas es monitorear el estado de la diversidad biológica en esas áreas, por que sobre entendemos que el objeto primordial de todas las áreas es la diversidad biológica con sus variantes la reserva nacional, la reserva comunal y se nos complica más el panorama por las zonas no definidas, como son las zonas reservadas por que no sabemos a ciencia cierta que cosa van a ser finalmente, pero el sombrero, solamente estoy hablando de la parte biológica, no estoy tocando en este momento la parte social, entonces el sombrero es la diversidad biológica del área y luego los objetivos específicos del área relacionados con diversidad biológica como una segunda instancia. Implícitamente queremos saber que también o que tan mal esta la diversidad biológica del área, entonces es una pregunta grandaza que hay que desmenuzarla a través estos objetivos mas especificos y de estos criterios" (M. Leo).

Lista de participantes

NOMBRE	INSTITUCIÓN
1. Ada Castillo	INRENA
2. Benjamín Lau	INRENA – ZRSC
3. Bertha Alvarado	INRENA
4. Daniel Valle	INRENA
5. Ivanoa Minaya	INRENA
6. Karla Camacho	INRENA – RNPS
7. Luis Alfaro	INRENA
8. Pilar Padilla	INRENA
9. Walter Herrera	INRENA
10. Roxanna Solís	CONAM
11. Juan José Rodríguez	PROFONANPE
12. Francisco Medina	PROFONANPE
13. Heinrich Helberg	PIMA
14. Martha Chumpitaz	PIMA
15. Alexandra Cugler	IDEFE
16. Antonio Salas	Red Interamericana de Intercambio de Información IABIN
17. Frank Hajek	Soc. Zool. de Frankfurt
18. Mariana Montoya	WWF OPP
19. Alejandro Smith	APECO – ECO Studien
20. Claudia Gálvez-Durand	APECO – ECO Studien
21. Klaus Rummenhoeller	APECO – ECO Studien
22. Maribel Elias	APECO – ECO Studien
23. Mariella Leo	APECO – ECO Studien
24. Samuel Amorós	APECO – ECO Studien
25. Silvia Sánchez	APECO – ECO Studien
26. Tania Morán	APECO – ECO Studien
27. Vladimir Rodríguez	APECO – ECO Studien

Sobre el Monitoreo Biológico

(Exposición introductoria por Mariella Leo y Samuel Amoros)

MONITOREO

Definición:

El monitoreo es la evaluación periódica para conocer tendencias. El monitoreo proporciona una línea de información base que permite entender el comportamiento de un sistema a través del tiempo. El monitoreo es una forma de evaluar si los objetivos de una acción se cumplen y modificar las acciones en caso de detectar tendencias no deseadas. El monitoreo es necesario para entender los efectos de las políticas sociales, económicas, demográficas y ambientales, entre otras.

Galindo Leal (1998)

¿Incluir en la definición?

- Protocolos estandarizados
- Herramienta para la toma de decisiones

Palabras claves: *Evaluación, periodicidad y tendencias*

¿Monitoreo = Seguimiento = Vigilancia?

Tipos de Monitoreo según lo que se mide:

1. Monitoreo de Gestión

Miden como se va ejecutando un determinado Plan, proyecto o Programa.

2. Monitoreo de Impacto

Miden que resultados tienen las acciones sobre aquello que se quiere cambiar, mejorar, modificar

LÍNEA DE BASE

Definición:

Información que describe una situación actual del entorno suficientemente conocida que pueda ser empleada como punto de referencia para analizar cambios futuros. Esta información incluye datos sobre el medio físico: aire, suelo, paisaje; medio biótico: flora, fauna, medio socioeconómico: usos del territorio, aspecto cultural, infraestructura, saneamiento, población, salud, entre otros que deberán estar en función de los propósitos del monitoreo y/o estudio.

EVALUACIÓN

Definición:

Proceso de formación o elaboración de un juicio sobre ciertos resultados, según criterios predeterminados (estándares u objetivos), conjunto subjetivo de valores, por ejemplo, los objetivos de establecimiento de un ANP. La evaluación hace referencia a un proceso de análisis objetivo del desarrollo de actividades y proceso en un momento. La evaluación debe buscar la explicación de los resultados observados y del porque y como ocurrieron estos resultados

ANALIZAR Y CONCORDAR LA RELACIÓN ENTRE: OBJETIVOS / CRITERIOS / INDICADORES

Objetivos del Monitoreo

El *¿porqué?* o *¿para qué?* monitorear constituye el elemento mas importante en el monitoreo.

Criterios del Monitoreo

Un criterio es un requisito, un componente esencial, una condición para alcanzar un determinado objetivo de monitoreo.

Objetivos / Criterios / Indicadores

Indicadores del Monitoreo

Son parámetros cuantitativos o cualitativos que pueden evaluarse con respecto a un criterio. Describe los factores del ecosistema o del sistema social, en forma objetiva y verificable.

Se podría establecer una secuencia lógica?

Objetivos

Criterios

Indicadores

Ejemplo: RNPS

Objetivo: Protección adecuada de la diversidad biológica terrestre

Criterio: Mantenimiento de la diversidad específica

Indicador1: Presencia de las especies A-Z por categoría de amenaza (vías de extinción, vulnerables, raras, indeterminadas)

Indicador2: Distribución y abundancia de las especies A-Z por categoría de amenaza (vías de extinción, vulnerables, raras, indeterminadas)

CARACTERÍSTICAS DESEABLES PARA LA SELECCIÓN DE INDICADORES BIOLÓGICOS.

- Suficientemente sensible para detectar las fases tempranas de cambio.
- Distribuidos a una escala geográfica amplia o ampliamente aplicables.
- Capaces de proporcionar evaluaciones continuas sobre un rango amplio de perturbación.
- Relativamente independientes del tamaño de muestra.
- Medibles.
- Fáciles y económicos de medir, coleccionar, probar, y/o calcular.
- Capaces de diferenciar entre ciclos o tendencias naturales y aquellos introducidos por presiones antrópicas.
- Relevantes a fenómenos ecológicos significativos a diferentes niveles de organización.
- Verificables
- Sin ambigüedad, válidos o específicos (realmente miden lo que deben medir)
- Relevantes al objeto deseado.
- Aceptables por todos los actores. Un buen indicador no solamente debe comunicar información correcta y cuidadosa, sino también resonante para el auditorio deseado.

“Aportes a un Documento Conceptual sobre Monitoreo Social”

(DESAYUNO DE TRABAJO)

- Organizador: APECO - ECO Studien Sepp & Busacker Partnerschaft.
- Participantes: Invitados de INRENA, PIMA, APECO, ECO Studien, consultores
- Lugar: Salón Royal del Prince Hotel Suites Spa.
- Fecha: 11 de Julio, de 9:00 a 11:45 am.

La idea de organizar “desayunos de trabajo” sobre temas que representan principios importantes, en el marco del diseño de un sistema de monitoreo biológico y social –participativo, se realizan con la finalidad de involucrar a especialistas en el proceso que viene desarrollando APECO & ECO Studien. Con ello se persigue definir la aplicación de conceptos a las características de la consultoría, desde una propuesta preelaborada por el equipo de trabajo, que sea enriquecida con los aportes de especialistas involucrados en la problemática de los pueblos indígenas en áreas naturales protegidas. Asimismo, estos espacios representan una experiencia de interaprendizaje entre los participantes, desde la multidisciplinariedad de su formación y experiencia; con ello se dan pasos en los términos de la participación y la capacitación.

Objetivo

Generar un espacio de reflexión sobre participación, interculturalidad, comunicación intercultural, conocimiento indígena y zonificación etnoecológica con la finalidad de recoger aportes a los documentos conceptuales de Monitoreo Social y de Capacitación.

“Aportes a un Documento Conceptual sobre Monitoreo Social”

HORA	TEMAS	EXPOSITOR
08:45 – 10:00 am Desayuno	Comunicación Intercultural en la participación y el interaprendizaje.	Alejandro Smith B.
	DESCANSO	
10:10 – 11:30 am	Zonificación etnoecológica como instrumento para el monitoreo participativo.	Glenn Shepard Jr.

PARTICIPANTES

NOMBRE	INSTITUCIÓN
1. Ivanoa Minaya	INRENA
2. Luis Alfaro	GFA
3. Guido Pilares	MED
4. Beatriz Huertas	AIDSESP
5. Gisella Evangelisti	Consultora
6. Francisco Medina	PROFONANPE
7. Alvaro Grillante	PROFONANPE
8. Martha Chumpitaz	PIMA
9. Martín Del Alcázar	PIMA
10. Liz Clemente	PIMA
11. José Ríos	PIMA
12. Linda Norgrove	WWF OPP
13. María Cortez	Consultora
14. María Chavarría	Consultora
15. Martha Zegarra	Consultora
16. Glenn Shepard	Consultor
17. Tania Morán	Consultora
18. Trevor Stevenson	Consultor
19. Juan P. Saavedra	Consultor
20. Alejandro Smith B.	APECO – ECO Studien
21. Claudia Gálvez -Durand	APECO – ECO Studien
22. Klaus Rummenhoeller	APECO – ECO Studien
23. Maribel Elías	APECO – ECO Studien
24. Miguel Macedo	APECO – ECO Studien
25. Samuel Amorós	APECO – ECO Studien
26. Silvia Sánchez	APECO – ECO Studien
27. Vladimir Rodríguez	APECO – ECO Studien

Las exposiciones de los especialistas motivaron abundantes opiniones de los participantes, éstas constituyen aportes para la reflexión y definición de los documentos conceptuales del Monitoreo Social y el de Capacitación. Éstas ideas se han seleccionado y resumido en los siguientes temas: a) sobre la participación y comunicación; b) relaciones interculturales; c) pueblos indígenas en ANPs; d) las culturas indígenas y la conservación; e) el INRENA, los biólogos y los pueblos indígenas; f) el "socioambientalismo"; g) sobre la extracción de madera.

a) Sobre la participación y comunicación.

El principio de la participación.

"...Debemos usar en el proyecto el principio de participación; hablar con la gente conociendo cuáles son los principales problemas que quieren solucionar, infor-

mándoles de forma muy simple las soluciones que nosotros, como profesionales tenemos, involucrando sus experiencias y durante el desarrollo del proyecto tener un diálogo constante con las comunidades informándoles el avance del proyecto. Lo importante es que participen las personas claves de las comunidades para hacer el dialogo más ordenado..." (M. Macedo)

Los dos sentidos de la participación.

"... La palabra participación, también tiene que entenderse de otra manera, la participación de los que vamos a esta comunidad hasta qué punto vamos a tener un aprendizaje una preparación para seguir haciendo esta actividad. La participación es como algo dual, siempre hemos pensado que la gente no participa en el taller o hay una escasa participación... por lo cual participación es conocer y actuar, que la comunidad indígena conozca el proyecto y quiera participar en él, así como los investigadores y autoridades que hacen el proyecto... la participación es en dos sentidos, tanto de las comunidades indígenas como en los profesionales del proyecto." (M. Chavarría)

La comunicación en la participación.

"...¿Qué cosa es participación? El proyecto PIMA como tal es participación, ello implica una condición básica que justamente esta ligada a la comunicación intercultural... ser parte, cómo lograr que la gente sea parte, porque ahora muchas situaciones las llaman proceso participativo... proceso participativo y la participación implica que la gente llegue a ser parte y para eso tiene que haber una buena comunicación, involucramiento, por eso sostenemos aspectos como la inclusión, a todos los que quieren participar, eso lo tenemos claro dentro de nuestra propuesta." (A. Smith)

La participación en el manejo de las ANPs.

"...al hacer la zonificación de áreas protegidas en Condorcanqui nos dimos cuenta que una persona sólo podría atreverse a dibujar un mapa prohibiendo cosas de lugares que conocía y, dibujamos dónde la gente cazaba, dónde estaban ubicados los sitios sagrados, dónde los sitios para extraer fauna, etc. Así, salió el mapa de mayor uso de la tierra de la zona. Es por eso que hablamos de la participación en el manejo del área..." (L. Alfaro)

La comunicación entre INRENA y los pueblos indígenas.

"...son los indígenas que se han quedado sin recursos y nos necesitan; pero no nos tienen confianza debido que algunos proyectos más que beneficiarlos los han perjudicado. Tenemos un gran reto con PIMA que tiene que dialogar primero con los dirigentes de las comunidades; tener buena voluntad de escucharlos, no de sólo ser escuchados, y de entender la cultura de los amazónicos..." (M. Zegarra)

Equidad en el proyecto.

"...el proyecto PIMA ha partido de un principio importante de la comunicación cultural que es la equidad... "

b) Relaciones interculturales.

Interculturalidad entre biólogos e indígenas.

"...generalmente, cuando un biólogo llega a una comunidad indígena poco o nada quiere escuchar al indígena respecto a la flora y la fauna; pues, piensan que los indígenas mitifican, que tienen ideas extrañas respecto a su medio ambiente. Pero, si usamos la interculturalidad hay mucho que aprender de los indígenas, ellos manejan información muy valiosa...." (C. Gálvez-Durand)

Sobre la relación intercultural biólogos- indígenas.

"...hay casos en los que la interculturalidad ha logrado una buena relación entre el conocimiento científico de los biólogos y los conocimientos empíricos de las comunidades indígenas; alcanzando un respeto mutuo entre el profesional y el indígena..." (C. Gálvez-Durand)

Tratamiento a los pueblos indígenas.

"...Hay que ganarnos la confianza del indígena escuchando sus preocupaciones y tratar de solucionarlas, dándole concesiones y convencerlos de que los errores del pasado no se volverán a repetir..." (A. Smith)

El proyecto y la cultura.

El profesional debe involucrarse con el indígena para saber sus puntos de vista sobre el proyecto que se desea realizar; explicándole los adelantos técnicos, los cambios en la naturaleza, convencerlos que este proyecto quiere mejorar una situación y que los errores del pasado no se volverán a cometer. Por supuesto que todo esto no es fácil de lograr, pero ahí está el reto..." (L. Alfaro)

c) Pueblos indígenas en ANPs.

Naturaleza e indígenas en ANPs.

"... En las áreas protegidas no solamente hay naturaleza, también hay indígenas que han sido históricamente postergados, creando en ellos una desconfianza histórica, ellos con este tipo de proyectos han sido los grandes sacrificados..." (G. Shepard)

Respeto en las ANPs sobre los grupos humanos.

"...En la Amazonía existen diversos grupos humanos que tienen intereses diferentes. Tenemos que darnos cuenta que los indígenas tienen mucho que enseñarnos y que a pesar de sus necesidades e intereses, tenemos que poner en práctica la interculturalidad para llegar a un mejor conocimiento de esta realidad y llegar mejores soluciones. Debemos respetar las ANPs teniendo en cuenta el grupo humano que lo constituye y sus necesidades ..." (J. Ríos)

La Ley de ANPs reconoce los derechos tradicionales.

"...Se debe respetar cada área teniendo en cuenta los grupos diferentes que habitan en ellas. La Ley de Áreas Protegidas reconoce los derechos tradicionales

de los pueblos indígenas que viven ahí desde siempre. Hay muchos pueblos indígenas que saben que hay zonas que no pueden tocar porque sus especies están a punto de desaparecer, pero es verdad también, que les falta más información para tener en concepto más claro del tema..." (M. Macedo)

d) El INRENA, los biólogos y los pueblos indígenas.

La negociación entre INRENA y los pueblos indígenas.

"...los biólogos participan en conjunto con los indígenas para manejar los recursos naturales. Al hacer los planes de manejo, hay que respetar las diferencias para llegar a una negociación. Ambas partes tienen que sacrificar algo si se quiere llevar a cabo este proyecto; porque mientras INRENA tiene una cultura de conservación de la naturaleza, los indígenas quieren comer y vender sus propios recursos naturales para poder sobrevivir. Por lo tanto, tendrán que encontrar un punto satisfactorio..." (G. Shepard)

Que los indígenas de la Amazonía vean que existe la necesidad de conservar.

"...El proyecto es una negociación. Tanto el conocimiento empírico de los indígenas sobre la naturaleza como el conocimiento científico/tecnológico no deberían ser excluyentes. Muchos de los proyectos que han logrado éxito han partido de una negociación basándose en la necesidad debido a la pérdida tangible de un recurso necesario para la comunidad. Se necesita, entonces, un programa de concientización y sensibilización que logre que los indígenas de la Amazonía vean que existe la necesidad de conservar ese recurso..." (F. Medina)

Las negociaciones entre el biólogo y el indígena.

"... el indígena deberá comprender la importancia de la naturaleza para él, para su país y para el mundo entero y que ésta no debe extinguirse por el bien de todos. Se buscará el punto de intersección entre el biólogo y el indígena para llevar a cabo el proyecto, cuya base es conservar la diversidad biológica e involucra al indígena en el manejo del área protegida teniéndolo como monitor. Ambas partes expresan sus necesidades; los indígenas reflexionan sobre las necesidades más allá que su grupo que son las necesidades del grupo más amplio. Sino reconocemos la base común, las negociaciones no se dan..." (G. Evangelisti)

El monitoreo biológico.

Debemos hacer un monitoreo biológico con los indígenas. Pero, ¿con qué criterios se haría?. ¿Se dejaría que éstos hicieran su monitoreo en su propia taxonomía o términos de la ciencia?. Hay un gran problema en esto. Por eso, debemos planificar muy bien con qué criterios se realiza un monitoreo biológico para evitar conflictos..."

e) Las culturas indígenas y la conservación.

Cómo percibe la conservación el indígena.

"...el indígena tiene su propio concepto de conservación que incluye la espiritualidad, el cuál se puede entender a través de sus ritos y mitologías..." (G. Shepard)

Los relatos indígenas como acercamiento a la cultura.

"...los indígenas, a través de sus relatos y mitos, nos dan un acercamiento a cómo ellos perciben su medio ambiente y su cultura. Hay que acercarse a ellos sin prejuicios y no tratar de interpretarlos desde otro punto de vista porque sino se estará desperdiciando esa oportunidad..." (T. Morán)

Rescatar y aprender de las culturas indígenas.

"... hay mucho que aprender y rescatar de la cultura indígena que se esta perdiendo. Este punto es importante dentro de la proyección de este trabajo porque hay mucho que aprender...como es el caso de las plantas medicinales..."

El futuro y la relación hombre - naturaleza.

"...La proyección a futuro es importante, el crecimiento poblacional es alarmante en la Amazonía. No debemos esperar que gran parte de la fauna desaparezca, no hay que esperar que pase esto para actuar... la pregunta es qué y cómo se debe hacer para concientizar a la población indígena en la conservación, la relación hombre - naturaleza. No solamente es importante para las áreas naturales protegidas sino para el país." (L. Alfaro)

f) El "socioambientalismo".

Las ANPs y los territorios indígenas.

"...En este es proyecto de conservación de Diversidad Biológica buscamos que las comunidades se involucren y otorgarle poder a la gente para que tenga responsabilidad compartida con la sociedad en el manejo de las ANP. Y está también, el socio-ambientalismo, pensando en los intereses de cada grupo humano del ANP. Deberíamos buscar que estas dos ideas sean compatibles, pero hay cosas que pueden ser negociadas y otras no.

A veces, este socioambientalismo genera confusión sobre lo que se quiere conservar a largo plazo, y establecer cómo se juegan estos intereses. Debemos saber, por ejemplo, si queremos áreas indígenas, territorios indígenas, administrados por indígenas que establezcan una zonificación ecológica y económica; o si queremos conservar las ANP en territorios indígenas para que las usen según sus costumbres, o sea serían territorios indígenas. Sabemos que existen indígenas en estas ANP pero queremos mantener los objetivos primarios de conservación y muestra representatividad de patrimonio a la Nación y obviamente en esa negociación..." (L. Alfaro)

g) Sobre la extracción de madera.

La relación entre los madereros y los indígenas.

"...el verdadero problema no son los indígenas que de alguna forma reciben información y comparten la idea de conservar sus bosques, su fauna y sus especies pues se sienten parte de esa naturaleza. El verdadero problema son los madereros y, cómo negociar con ellos que extraen madera indiscriminadamente con fines económicos y matan e influyen en los indígenas para seguir en esta extracción. Mi pregunta es cómo hace el Perú para convencer a los madereros que sí es posible obtener ganancia a través de la madera y a la vez no destruir los bosques..." (G. Evangelisti)

Indígenas y madera.

"...que los indígenas se den cuenta que la riqueza se la llevan los que extraen la madera, mientras que ellos siguen con el mismo nivel de pobreza que tenían antes de ceder su madera; pues ahora se están quedando sin bosque y siguen siendo tan pobres como antes. Sus ganancias terminan en las empresas madereras y en las empresas cerveceras." (M. Macedo)

Comunicación intercultural en la participación y el interaprendizaje

(Exposición introductoria de Alejandro Smith B.)

□ Interculturalidad, el origen.

"La interculturalidad se levanta abiertamente frente a esa historia de intolerancia y fundamentalismos –de todo tipo- que nos ha precedido; también, en contra del proyecto de la modernidad marcado por el progreso sin límites, el triunfo del más apto y fuerte que no requiere de nadie..."

- La creciente constatación de la integración de los países a partir de la diversidad de grupos culturales, lingüísticos, étnicos y religiosos.
- Una mayor conciencia y sensibilización a la pluralidad cultural.
- Los movimientos para la no colonización.
- La globalización neoliberal.
- El rechazo jurídico del racismo y la xenofobia.
- El reconocimiento internacional de los derechos humanos que incluyen los derechos sociales y culturales de todos los pueblos.
- Las grandes migraciones y los cambios que producen.
- La reactivación de los nacionalismos.
- La organización de los estados en unidades supranacionales.
- Los efectos culturales que produce el flujo constante de información y los medios de comunicación y transporte.

(Pallescar Palanca, 2001)

En una palabra: la humanidad no se globaliza sino que está siendo globalizada por expansión totalitaria de un modelo civilizatorio. Así, la globalización no es crecimiento en universalización o universalidad. Al contrario, representa un proceso reductivo que, en nombre de la engañosa promesa de construir «un mundo» (one world), lo que hace es nivelar las diferencias y homogenizar el planeta, al menos en su superficie. (Fornet-Betancourt, 1999)

“...la interculturalidad quiere hacer valer la polivalencia de la historia; quiere hacer ver que, mientras existan culturas, la humanidad puede hacer posibles varios futuros; y que la mayor o menor universalización histórica de uno de esos futuros, es un asunto que debe ser decidido mediante el diálogo de las culturas.” (Fornet-Betancourt, 1999)

“...ya no es sólo la tolerancia del otro-distinto lo que está en juego, sino la opción de autorrecreación propia en la interacción con ese otro [...] No es sólo repetir la crítica del etnocentrismo y concederle al “buen salvaje” el derecho de vivir a su manera y adorar a sus dioses [...] regresar a nosotros después de habitar las miradas de otros, ponernos experiencialmente en perspectiva...” (Hopenhayn, 1999)

□ El porqué de la interculturalidad en el Perú.

“...desde mi punto, el problema del Perú más que económico es cultural. Estamos atrapados por una carga histórica que no nos deja avanzar, de la que nos tenemos que librar. Esa carga histórica es la madre de las discriminaciones en todas sus formas. Son las que impiden que una sociedad de iguales necesitaría para el funcionamiento de una economía de mercado o de cualquier tipo...”

(Ugarteche, 1999)

“...Asumir reconocer y convertir en un activo social la enorme heterogeneidad cultural de la región, de cada país y también de los pueblos indígenas se convierten hoy en metas importantes...Los pueblos indígenas no son más “otros” lejanos y exóticos (si es que alguna vez lo fueron), sino que son cada vez más componente de un “nosotros” plural.”

“...En otras palabras, igualdad ante la ley, que tiene que ver con su ciudadanía, democracia, derechos humanos y justicia social. Y, a partir de esa igualdad, derecho a las diferencias, que tienen que ver, entre otros temas, con equidad de género, pluralismo e interculturalidad...” (Degregori, 2000)

□ Educación intercultural.

Nuestras diferencias culturales y lingüísticas representan para el Perú un serio problema respecto al desarrollo de los pueblos que lo conforman. Aún no se ha llegado a considerar las variaciones culturales como un aporte valioso. No comprendemos que la relación existente entre la diversidad cultural y la diversidad biológica, es en términos de manejo de diversidad biológica una gran riqueza.

La esencia de la Educación Bilingüe Intercultural es la lengua y cultura de los pueblos, y su objetivo es fortalecer la identidad cultural y lograr la comprensión de las otras culturas para coadyuvar al desarrollo de nuestro país. La educación se propone como un proceso dialógico que toma en serio al alumno como interlocutor en una interacción, cuya meta es su desarrollo como persona y su inserción reflexiva y crítica en la sociedad comunal, regional y nacional.

Se trata de aprender a vivir juntos conociendo mejor a los demás, su historia, sus tradiciones y su espiritualidad, y a partir de ahí, crear un espíritu nuevo que impulse la realización de proyectos comunes o la solución inteligente y pacífica de los inevitables conflictos, gracias justamente a esta comprensión de que las relaciones de interdependencia son cada vez mayores, y a un análisis compartido de los riesgos y retos del futuro. (Delors, 1996)

Es importante, en particular, permitir que cada individuo se sitúe dentro de la comunidad a la pertenece en primer lugar, las más de las veces en el plano local, al mismo tiempo que se proporcionan los medios de abrirse a las otras comunidades. (Delors, 1996)

□ Comunicación intercultural.

“La interculturalidad es en realidad comunicación intercultural; es decir, la existencia de la interacción como fenómeno implica inmediatamente situarse en un fenómeno comunicacional porque describe una relación entre culturas, que, buena o mala, se están comunicando por necesidad de una o de ambas partes. La comunicación intercultural es el grado de comunidad de vida compartido por agentes de comunidades distintas, pero que por una u otra razón se encuentran comunicándose en un momento dado». (R. Alsina, 1999)

“Como conocimiento o como disciplina de estudios teóricos y prácticos, la comunicación intercultural es sumamente importante en actividades de conflictos entre culturas, para el desarrollo de la educación, en desarrollo humano, en la expansión de mercados, en el uso de medios de comunicación modernos y dondequiera que deben comunicarse eficaz y competentemente dos o más culturas disímiles.” (Asunción-Lande, 1988)

Obsérvese que se habla de comunicación entre culturas y no entre individuos, debido a que la comunicación entre estos últimos se hace competente sólo cuando las culturas, es decir, los conglomerados humanos que las forman, son capaces de una buena comunicación.

□ La competencia intercultural.

A medida que aumentan los contactos entre culturas, las normas de una cierta cultura pueden parecer extrañas o impactantes a los ojos de los miembros de otra

cultura; sin embargo, la clave para mejorar el diálogo entre ellas es desarrollar lo que se conoce como *competencia cultural*, es decir, la capacidad de reconocer las *diferencias* culturales en vez de juzgar a otra cultura con las normas de la propia.

La competencia cultural permite que educadores y comunicadores trabajen efectivamente en situaciones interculturales. Volverse culturalmente competente no significa solamente aprender sobre las demás culturas, sino también saber cuáles de nuestras creencias y rasgos están influenciados por la cultura. No es necesario viajar para encontrar otras culturas; ellas son parte viva de nuestra realidad peruana.

- Elementos que contribuyen a desarrollar habilidades para la competencia cultural:
 1. valorar la diversidad aceptando y respetando la diferencia.
 2. Tener la capacidad de emprender un autodiagnóstico de la propia cultura, con la finalidad de identificar de qué manera nuestras acciones afectan a las personas de otras culturas.
 3. Estar consciente de la «dinámica» que surge cuando se mezclan las culturas (la desconfianza comprensible de grupos históricamente oprimidos hacia los miembros de la cultura dominante).
 4. Promover los conocimientos culturales tradicionales que enriquezcan una perspectiva a futuro.

Interrogantes:

- ¿Entendemos verdaderamente la manera en que otras culturas perciben el medio ambiente?
- La comunicación intercultural es una experiencia de interaprendizaje, ¿cuáles serían las condiciones para que esta experiencia sea efectiva en los términos de la conservación?

Zonificación Etnoecológica como instrumento para el Monitoreo Participativo

(Exposición de Glenn H. Shepard Jr., Ph.D.)

Enotaxonomía

Definiciones:

- Stearns (1889)
Etnoconchología - estudio de conchas (dinero)
- Harshberger (1895)
Etnobotánica - "El uso de plantas por pueblos primitivos y aborígenes."
- Castetter (1944)
Etnobiología - "La utilización de plantas y animales por pueblos primitivos."

Prehistoria de la disciplina:

- Richard Ford (1978: 46)
"Antes que la disciplina tuviera de un nombre, se reconocía un campo de conocimiento, señalado por las contribuciones de exploradores, misioneros, naturalistas, botánicos, médicos, agentes de gobierno, amadores, arqueólogos y etnólogos."
- Theophrastus (373-287 AC)
Estudiante de Aristóteles.
Descripción y clasificación de 550 plantas cultivadas y útiles.

Herbolarios:

Chinos (siglo 11-12): Pents'ao
Islámicos (siglo 12-13): Materia Médica
Europeos (siglo 15-16): Brunfels

- Gonzalo Fernández de Oviedo (1535)
Historiador.
"Primer naturalista del Nuevo Mundo".
- Francisco Hernández (1570)
Médico del Rey Felipe II.
Estudió de la medicina Azteca.
- Guamán Poma de Ayala (1614)
"Primera Nueva Crónica y buen Gobierno".
Historia de los Inka.
Observaciones sobre vida cotidiana, detalles etnobotánicos.

- Fray Bernabé Cobo (1653)
"Historia del Nuevo Mundo".
Plantas comestibles, medicinales, psicoactivas, rituales, etc.
- Caspar Bauhin (1623)
Pinax Theatri Botanici.
- Carl Linnaeus (1732)
Fundador de la Botánica Moderna.
Sistema binomial.

Origen en la etnobotánica alemana:

<i>Quercus ruber</i>	'roble rojo'
<i>Quercus coccinea</i>	'roble de cochinil'
<i>Quercus tinctoria</i>	'roble de tintura'

- Hongos Maya
Yuy - Hongo (general)
Yuy - *Amanita* spp.

yuy ('A. de verdad') - *A. caesaria*
jayal yuy ('A. estrecha') - *A. cf. hemibofa*
sakal yuy ('A. blanca') - *A. ocreata*
ik'al yuy ('A. negra') - *A. vaginata*
yuy chauk ('A. rayo') - *A. muscaria*

Prejuicio Cultural

- "Ciencia Primitiva"
Ackerknecht 1943; Rivers 1924.
- "La Mente Primitiva"
Lévy-Bruhl 1923.
- Harrington (1916)

"Queda claro que la mayoría de los hombres blancos saben mucho menos sobre la vida vegetal que el Indio."

"...pero sus observaciones no surgen del pensamiento o de la investigación."

- Harold Conklin (1954)

Fundador de la Etnobiología Moderna.

The Relationship of Hanunóo Culture to the Plant World.

Hanunóo: 1800 especies de plantas.

Botánicos: 1300 especies.

- Clasificación de Ají

15 términos o *taxa*:

ládaq - *Capsicum* spp.

láda balaynun - *C. annuum* ('del patio')

lada tirindukun-tigbayaq - *C. frutescens* ('silvestre')

+ 2 variedades: maharat (ají), tagnanam (verde)

+ 10 sub-variedades de *C. annuum*

- Sistemas de Parentesco – Matsigenka (Perú).

- Apa - padre, hermano del padre ('tío')
- Ina - madre, hermana de la madre ('tía')
- Koki - suegro, hermano de la madre ('tío')
- Pagiro - suegra, hermana del padre ('tia')

Sistema Taxonómico

Taxonomía de *Capsicum*

<i>kuwaq</i>										
<i>bagay</i>										
<i>kayuh</i>										
<i>qilamnun</i>										
15 <i>ládaq</i>										
14 <i>láda. balaynun</i>										<i>lada. tirindukun-tigbayaq</i>
12 <i>láda. balaynun. maharat</i>						13 <i>láda. balaynun. tagnanam</i>				
<i>l.b.m. batúnis</i>	<i>l.b.m. hapun</i>	<i>l.b.m. pasitih</i>	<i>l.b.m. pinasyak</i>	<i>l.b.m. gūlín-kutiq</i>	<i>l.b.m. tãhud-manuk</i>	<i>l.b.t. mali-puqkuk</i>	<i>l.b.t. pasitih</i>	<i>l.b.t. patuktuk</i>	<i>l.b.t. qarabaq</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Figure 2. A segment of Hanunóo plant taxonomy. All folk taxa included in the taxon *ládaq*, are indicated.

- Berlin, Breedlove & Raven (1973)

Principios Universales: Todas las culturas y lenguas.

- Ventanas sobre el Bosque - Matsigenka del Manu

"Verificación Etnobotánica" (Shepard et al. 1999).

Alfa vs. Beta Diversidad.

En Manu: 45 tipos de bosque.

Científicos: 12 - 15 tipos.

69 Tipos de bosque total (Manu + Picha).

- "Verdad del suelo" / Etno-RAP" Vilcabamba (1997) Machiguenga

Etnogeografía del Picha.

300 + topónimos.

Sitios mitológicos.

Ruinas y caminos Inka.

Conocimientos de 15 tipos de vegetación andina.

Transmisión de conocimientos intergeneracional.

- Socioambientalismo

Instituto Socioambiental (1994).

Procesos ecológicos / Procesos sociales.

Biodiversidad / Sociodiversidad.

¿Conservación para quién?

ArteBaniwa

Ischnosiphon spp.

"Los hombres hacen, las mujeres usan"

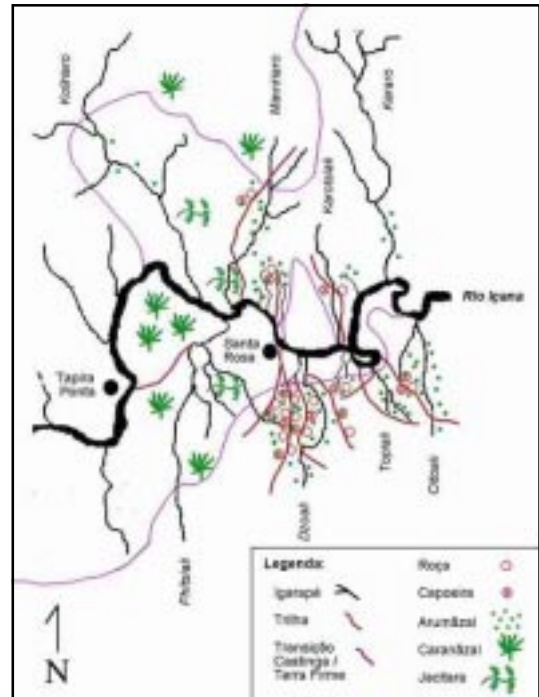
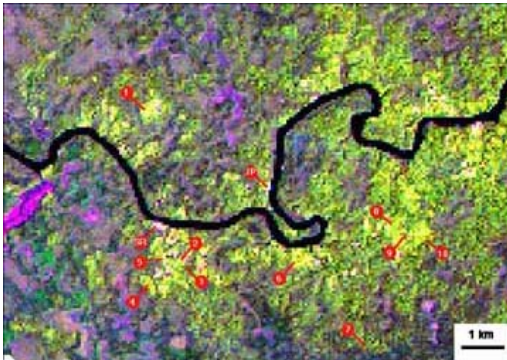
Ciclo de producción

Un recurso socioambiental.

Ecología y espiritualidad.

Zonificación etnoecológica.

Macrozonificación participativa de T.I. Río Negro: MMA / FOIRN / ISA



- Peres (1993)
 - 54% de las reservas (todas las categorías) en países amazónicos son áreas indígenas.
 - 20% de la Amazonía brasileña.
 - Proporción aún más grande de las reservas de mayor porte.
 - T.T.I.I. + Parque Xingu: 15 millones Ha.
 - T.T.I.I. Rio Negro: 11 millones Ha.
 - T.I. Vale do Javari: 9 millones Ha.

Sistema de Monitoreo y Evaluación Biológico y Social en 5 ANPs

- Participación.
- Diálogo y negociación.
- Encuentro de conocimientos.
- Intercambio de experiencias.
- Acercamiento socioambiental.

Anexo 2

Sobre el concepto de criterios e indicadores en el monitoreo biológico de áreas naturales protegidas

- Objetivo: la meta del monitoreo (por ejemplo, cumplir con los objetivos del ANP, otros valores de uso de actores).
- Criterio: la condición ideal a cual se quiere llegar.
- Indicador: marcas o señales que indican donde uno se encuentra en el camino a llegar al criterio, cual dirección se está tomando, en cual distancia se encuentra el criterio.
- Buenos indicadores: comunican información que no solamente es correcta y cuidadosa, sino también resonante para el auditorio deseado.

Los indicadores deben ser...

- Válidos.
- Mensurables.
- Estables.
- Verificables.
- Efectivos de costos.
- A tiempo.
- Simples.
- Relevantes.
- Sensibles.
- Puntuales.
- Aceptados por todos los actores.

Dos Ejemplos...

Ejemplo 1

Objetivo: construir una buena casa.

Criterios: la casa debe ser: grande, fuerte, bonita.

Indicadores:

Para el criterio grande:

- Tiene 3 pisos.
- Cubre una superficie de 100 m²

Para el criterio fuerte:

- Las paredes tienen un diámetro de por lo menos 30 cm.
- Se usa concreto para las bases.

Para el criterio bonita:

- No tiene huecos en las paredes.
- El interior tiene azulejos.

Ejemplo 2

Objetivo: Mejorar la calidad de vida en una comunidad de Uganda.

Criterio: Menos familias pasan hambre.

Indicador para medir hambre: la cantidad de familias que se alimentan de plátano de cerveza.

- Indicador: comer plátanos de cerveza.
Validez: ¿El indicador sirve para lo que pensamos medir y no otra cosa?
¿El indicador es válido porque solamente el hambre hace que las personas coman plátano de cerveza?

- Otros indicadores propuestos fueron:
Incremento de peleas familiares.
Comiendo en casas ajenas.
Otros factores que pueden llevar al mismo resultado.

- Examinando el indicador: comer plátanos de cerveza.
¿Mensurable? Sí, porque se puede contar las familias que se alimentan de plátano de cerveza.
¿Verificable? Sí, porque todo el mundo puede ir a verificarlo. El hecho de que alguien está comiendo plátanos de cerveza no se puede esconder.

¿Efectivo de costo? Sí, solamente hay que contar.

¿A tiempo? En parte. No es un indicador de alarma preventiva.

¿Simple? Sí, es fácil de usar, medir e interpretar.

¿Relevante? La comunidad está de acuerdo en que es relevante.

¿Sensible? En parte. Es un indicador que solamente mide sí o no, presente o ausente. No mide cuán serio es el hambre en una familia particular.

¿Puntual? Sí, porque se lo puede medir a intervalos regulares.

Anexo 3

Ejemplos de monitoreo de investigación

Para entender mejor los motivos y objetivos, detrás de los diferentes monitoreos, los ejemplos de monitoreo descritos en este Documento Conceptual se clasificaron según el valor de uso principal observado (ver también capítulo 5). Los ejemplos representan tanto al monitoreo de impacto, como al monitoreo científico, definido en el capítulo 3. A continuación ejemplos de monitoreo para intereses internacionales, nacionales y científicos:

1) Proyecto “El Ser Humano y la Biosfera” (Man and the Biosphere MAB) del Instituto Smithsonian y UNESCO (www.si.edu/simab/).

Objetivo principal:

Monitoreo de largo plazo de la diversidad biológica en bosques tropicales de las Reservas de Biosfera de UNESCO para mejorar el entendimiento de los padrones globales y regionales de la diversidad y de endemismo, así como la identificación de unidades nuevas de conservación para la protección de los hábitats restantes.

Los actores involucrados: Científicos internacionales.

Indicadores:

- Diversidad de especies.
- Abundancia y densidad de poblaciones de especies indicadores (especies endémicas, en peligro, de producción).
- Estructura vegetal.

Método principal:

Establecimiento de parcelas de 1 ha en más de 200 sitios en todo el mundo. Monitoreo de la fauna y flora, de parámetros climáticos, estructura de vegetación y de la dinámica de poblaciones silvestres.

Comentarios:

Auditorio principal es la comunidad científica aunque existe la intención de influenciar los tomadores de decisiones. Además, preguntas relacionadas al valor de uso directo de la diversidad biológica no son mencionados aunque existe el objetivo de conservar la diversidad biológica y usar sus componentes de forma sustentable. Sin embargo, el programa es útil para evaluaciones de diversidad biológica en todo el mundo proveyendo datos de largo plazo, comprensivos y confiables, especialmente útiles para la identificación y validación de indicadores biológicos.

Los protocolos del programa son comprensivos y incluyen todo desde el establecimiento de parcelas, sobre el manejo de los datos hasta actividades de capacitación. Este tipo de enfoque es bastante caro: para establecer y coleccionar los datos de la línea base para una sola parcela de 1 ha, se calcula los costos de 832 días personas.

2) Proyecto "Parcela Dinámica Forestal de 50 ha" del Centro de Ciencias Forestales Tropicales (CTFS) del Instituto Smithsonian de Investigaciones Tropicales (STRI) en Panamá, Ecuador, Puerto Rico, Colombia, Belice, Camerún, República Democrática de Congo, Sri Lanka, India, Malasia, Tailandia, Filipinas, Singapore, Taiwán (www.ctfs.si.edu/).

Objetivos principales:

1. Proveer una base de datos de buena calidad para las decisiones relativas al manejo y a la política forestal.
2. Mejorar del entendimiento de las dinámicas de los bosques y de las reacciones a los impactos causados por actividades humanas.
3. Conocer los padrones globales de la dinámica y diversidad forestal, así como de la estructura, el crecimiento y el cambio de bosques tropicales.

Los actores involucrados: Científicos internacionales.

Indicadores:

- ▣ Diversidad de especies.
- ▣ Abundancia y densidad de poblaciones de especies indicadoras (especies endémicas, en peligro, de producción).
- ▣ Fenología.
- ▣ Estructura vegetal.

Método principal:

Establecimiento de parcelas de 50 ha en diferentes países tropicales en todo el mundo. Cada plot sigue la misma metodología para poder comparar los datos. Cada árbol de tamaños arriba de 1 cm dbh es marcado e identificado. En cada plot se marca entre 200,000 y 400,000 individuos de más de 300 especies forestales. Cada plot está monitoreado en intervalos de 5 años.

En cada parcela se estudiaron: los datos abióticos (sesonalidad de precipitación, nutrientes del suelo), datos bióticos (cambios en la composición de especies, abundancia de especies, distribución, densidad de poblaciones, crecimiento de plantas, productividad, mortalidad, germinación y regeneración) y datos socioeconómicos en asentamientos humanos cerca de la parcela.

Comentarios

El concepto del monitoreo de los parcelas de 50 ha solamente considera plantas; la vida silvestre no se monitorea. Sin embargo, se están ejecutando estudios individuales en parcelas sobre la fauna.

Los datos de largo plazo de los parcelas proveen información única en el mundo sobre la dinámica de bosques tropicales a nivel global. Después de concentrarse en inventarear y en datos biológicos durante los primeros años, el proyecto ac-

tualmente está incluyendo preguntas socioeconómicas y relevantes para la toma de decisiones sobre el manejo forestal.

3) Desarrollo de un concepto de monitoreo biológico para las concesiones de madera MPL y CAFECO en el área de Korup, Camerún, África.

Objetivo principal:

Monitorear los impactos de la explotación de madera sobre los bosques, la vida silvestre y la calidad del agua en la Zona de amortiguamiento del Parque Nacional de Korup en Camerún, para asegurar el manejo sostenible de los recursos forestal de la zona de amortiguamiento por los habitantes y otros usuarios.

Los actores involucrados:

- Las administraciones locales del Ministerio para el Medio Ambiente y el Bosque (MINEF).
- Investigadores de las universidades locales.
- Habitantes de la zona de amortiguamiento.

Indicadores:

- Especies claves (por ejemplo: elefante, diferentes especies de aves,...).
- Especies de interés de conservación (especies en peligro por ejemplo: el elefante, búfalo, primates, gatos grandes).
- Especies como indicadores de la calidad del hábitat (por ejemplo: especies de primates, nutrias, ciertas especies de aves).
- Cuota de venta de productos del bosque no maderables (como indicador de la explotación de estos productos).
- frecuencia de primates y otros animales cazados para consumo (como indicador de la presión de cacería).
- Abundancia de diferentes especies de mariposas, mamíferos y aves (como indicadores de diversidad biológica).
- Abundancia de árboles grandes y densidad de especies focales (como indicadores para la calidad de hábitat).
- Presencia de especies en peligro, reservas biológicas (como indicadores para el estado de la conservación).
- Presencia de plántulas y árboles jóvenes (como indicadores para la regeneración natural).

Método principal:

Se usan líneas de transecto de 2 km (aves) y 3 a 5 km (primates) para muestrear la distancia y calcular la densidad de poblaciones de animales seleccionadas como indicadores (a cerca de 50 especies). El monitoreo se ejecuta en dos días seguidos, dos veces por mes para cada transecto.

En estudios de corto plazo:

- Evaluación de la calidad del agua de quebradas dentro del bosque.

- Selección de especies como bioindicadores.
- Descripción de la vegetación en bloques de diferentes estados después de la explotación de la madera.
- Estudio de especies focales.
- Encuestas para el mercado de animales del bosque.

Comentarios:

Los valores de uso incluidos en este proyecto son a nivel nacional (manejo sostenible de la zona de amortiguamiento del Parque Nacional de Korup: administraciones locales del MINEF) y de nivel internacional / científico (conservación de especies en peligro, y de la diversidad biológica: administraciones locales del MINEF, universidades, ONG WWF). Aunque representantes de la población local participan en el monitoreo, no participaron en la selección de los objetivos, ni de los indicadores y los métodos. Los métodos del monitoreo son establecidos por científicos del exterior y de las universidades, los representantes de las poblaciones locales participan como colectores de los datos. Los datos son evaluados en las administraciones locales del MINEF.

Ejemplos de monitoreo con intereses locales.

El monitoreo de los recursos naturales y de la calidad del hábitat por comunidades locales puede ocurrir como parte de la vida cotidiana, para satisfacer necesidades de alimentación, salud, abrigo, alojamiento, sociales y espirituales. Al otro lado, el monitoreo de los recursos naturales por comunidades locales está ganando importancia en el mejoramiento de la defensa de los valores de las comunidades contra los peligros y amenazas exteriores (por ejemplo: destrucción de los hábitats por compañías madereras). Este tipo de monitoreo se usa por ejemplo en iniciativas comunales de conservación. Los ejemplos en este capítulo describen los dos casos.

1) Evaluación y Monitoreo de hábitat por la población de Irula en India.

Objetivo principal:

Evaluación de la calidad de un área donde una comunidad de Irula puede establecerse por un período determinado.

Los actores involucrados:

Todas las personas de un a comunidad de Irula.

Indicadores para evaluar la calidad del hábitat:

- Presencia de especies de animales de usadas para alimentación y para la venta (culebras, ratones, conejos).
- Presencia y abundancia de especies de plantas medicinales.
- Presencia, abundancia y condición de vegetación importante para especies de animales usados para alimentación y la venta.

Método principal:

- Frecuencia de encontrar o ver un animal, frecuencia de las marcas y huellas).
- Frecuencia de la vegetación usada por animales de interés.
- Observación del comportamiento alimenticio de animales para encontrar nuevas plantas para su propia alimentación o para medicina.

Comentarios:

Los Irula son cazadores y coleccionistas, una tribu seminómada que vive en la India del Sur y depende tradicionalmente de los bosques para sustentar sus vidas. Ellos evalúan un área escogida por su calidad. La evaluación está repetida cada vez que la comunidad regrese al mismo área después de algún tiempo para evaluar el desarrollo de esta área para opciones futuras. Los métodos usados por los Irula para obtener información sobre los recursos naturales han evolucionado durante procesos extensos de observación, ensayos y uso. Los métodos basan en conocimiento colectivo transferido de una generación a la otra.

2) Estrategia comunal para la protección de la vida silvestre en Santo Domingo Tonalá, México (Oviedo 2002).

Objetivo principal:

Proteger del venado (*Odocoileus sp.*) y de su hábitat dentro del ejidal de la comunidad y asegurar la cacería controlada de este animal.

Los actores involucrados:

- Representantes de la organización comunal Consejo Municipal para el Monitoreo de Fauna y Flora.
- Habitantes de la municipalidad de Santo Domingo de Tonalá.

Indicadores usados:

- Presencia y abundancia del venado.
- Regeneración de especies de plantas focales para indicar el estado del hábitat.
- Frecuencia de casos de cacería y deforestación ilegal.

Método principal usado:

- Patrullajes regulares para prevenir cazaría y deforestación ilegal.
- Conteos de la población del venado.
- Anotación de plántulas y plantas jóvenes de especies focales.

Comentarios:

El Consejo Municipal para el Monitoreo de Fauna y Flora fue establecido por cazadores que habían realizado que el venado estaba desapareciendo por causa de la cacería excesiva. Ellos decidieron comenzar una iniciativa de protección del venado con participación de las comunidades para el uso sostenible del venado después de su recuperación y del mejoramiento de su hábitat.

Ejemplos de monitoreo participativo (integración de diferentes valores de uso)

Los tomadores de decisiones a nivel nacional e internacional necesitan evaluaciones de la diversidad biológica que apoyen en la planificación y en el establecimiento de prioridades. Si uno de los objetivos de la política de un país es integrar los valores de diversidad biológica locales, nacionales e internacionales, se necesitan nuevos métodos que sean confiables y generalizables. Todavía existen pocos ejemplos de monitoreo participativo. Con la excepción del monitoreo biológico participativo del área del Río Bayano en Panamá, los ejemplos presentados constituyen ejemplos para un monitoreo de ejecución.

1) Monitoreo Biológico Participativo del área del Río Bayano, Panamá prevista para el establecimiento de un sitio Ramsar (2003-2005) (comunicación personal de la Dra. Thora Amend, Panamá).

Objetivo principal:

Desarrollo de un sistema de monitoreo biológico basado en los conocimientos tradicionales de los recursos costeros y en criterios científicos como contribución a un manejo costero integral.

Los actores involucrados:

- ▣ Habitantes de 2 comunidades.
- ▣ Gobierno local.
- ▣ Autoridad Marítima de Panamá.
- ▣ Autoridad del Ambiente de Panamá.
- ▣ Académicos del Instituto Smithsonian de Investigaciones Tropicales, de diferentes universidades panameñas.

Proceso del monitoreo participativo:

Durante varios talleres a realizar en los siguientes años los actores involucrados determinarán los diferentes objetivos para realizar un monitoreo, los indicadores y los métodos de medirlos.

Indicadores usados:

Los actores están en el proceso de establecer los indicadores para el monitoreo.

Método principal usado:

Los actores están en el proceso de establecer los métodos al usar para el monitoreo.

Comentarios

El plan del proyecto estableció seis resultados esperados junto a las actividades por realizar:

Resultado esperado 1:

Se conoce el estado actual ecológico y ambiental del área junto con las causas de la destrucción ambiental.

Actividades (entre otras):

- Mediante excursiones y entrevistas desarrollar una documentación y mapas sobre las áreas ecológicamente más importantes.
- Preparar un documento sobre las causas, formas e impactos del uso de tierra, contaminación y destrucción ambiental
- Publicación de los resultados mediante internet, conferencias científicas y en las comunidades.

Resultado esperado 2

Indicadores para un monitoreo biológico en colaboración con las comunidades son identificados.

Actividades (entre otras):

- 2 talleres participativos para identificar indicadores potenciales.
- Publicación de los resultados de las investigaciones de campo en las comunidades.
- 2 talleres para seleccionar los indicadores principales.

Resultado esperado 3

- En colaboración con las comunidades se establecen grupos de monitoreo en 2 comunidades pilotos.
- Las administraciones de las comunidades pilotos usan los indicadores para sus planes de desarrollo.

Actividades (entre otras):

- Selección de 5 personas de cada comunidad para formar los grupos de monitoreo.
- Ejecución de 4 talleres de capacitación.
- Análisis de los primeros datos.

Resultado Esperado 4

- El público general conoce la importancia ecológica y económica de los humedales.
- Las administraciones de comunidades no involucradas directamente incorporan aspectos de monitoreo participativo en sus planes de desarrollo.

Actividades (entre otras):

- Preparación de material didáctico ambiental.
- 2 talleres para el intercambio de experiencia a nivel local.
- Identificación de las lecciones aprendidas por los actores.

Resultado esperado 5

Los usos de tierra tradicionales son documentados y apoyados en su propagación.

Actividades (entre otras)

- Identificación de personas con conocimiento de usos de tierra tradicionales.
- Identificación de mercados y posibilidades de mercadeo de productos de uso sostenible.
- Búsqueda de inversores o donantes interesados.

Resultado esperado 6

- Las bases para la continuación del monitoreo participativo son desarrolladas.
- Las administraciones de las comunidades pilotos han identificado prioridades de desarrollo y solicitado financiamiento para proyectos.
- ANAM y AMP han desarrollado alianzas estratégicas y incorporan aspectos de monitoreo participativo.

Actividades (entre otras)

- Identificación de donantes potenciales y establecimiento de contactos.
- 2 talleres locales para el desarrollo de propuestas.

2) Monitoreo participativo de agricultura sostenible en Paraíba y Minas Gerais, Brasil (Guijt & Sidersky 1996)

Objetivo principal

Monitorear los resultados de las actividades de un proyecto de agricultura sostenible.

Los actores involucrados

- Campesinos (hombres y mujeres).
- Representantes de la Unión Rural de Trabajadores (frecuentemente también son campesinos).
- Empleados de una ONG local (ejecutores del proyecto a monitorear).
- Académicos del Departamento de Suelos de una universidad.

Objetivos principales de los actores

ONG:

- Reportar a las agencias de financiamiento el grado de alcance de los objetivos del proyecto.
- Apoyar la planificación de actividades.
- Tener pruebas de éxito.
- Mejorar la capacidad de los campesinos de planificar e implementar actividades agrícolas sostenibles.
- Fortalecer la interacción de nuevos grupos de experimentación de campesinos.
- Activar el interés de otros campesinos no involucrados en actividades de agricultura sostenible.
- Asegurar un manejo apropiado de sus propias actividades agrícolas.
- Tener capacidad para mostrar a vecinos y otros, del impacto de sus esfuerzos.
- Poder evaluar con mayor seguridad.
- Convencer otros campesinos con mejores argumentos que agricultura sostenible pueda beneficiarlos.
- Ser capaces de evaluar otros aspectos del trabajo.
- Apoyar la planificación, para saber lo que funciona y lo que no.

Científicos:

- Evaluar las metodologías usadas de agricultura sostenible.
- Evaluar las diferentes herramientas y su efecto en la fertilidad de suelos.

Proceso del establecimiento del monitoreo participativo:

Las etapas para desarrollar una metodología para monitoreo son en ambas áreas:

- Priorizar cual de las diferentes actividades del proyecto serán evaluadas.
- Identificar los objetivos de cada actividad por actor.
- Reunir los objetivos de los actores para crear un entendimiento común.
- Priorizar cual de los objetivos serán monitoreados (2 a 4 por actividad).
- Identificar los indicadores para cada objetivo seleccionado (2 a 4 por objetivo).
- Implementar el calendario de monitoreo.
- Evaluación interina de la viabilidad y del valor de los métodos e indicadores.
- Usar la información para discusiones entre campesinos para planificación y para cumplir con obligaciones en frente los donadores.

Indicadores usados

En Paraíba, se monitorea 24 indicadores relacionados a cuatro actividades (plantaciones a lo largo de contornos, control del parásito del banano, bancos comunales de semillas y experimentos de fijación de nitrógeno). In Minas Gerais se monitorean 15 indicadores para cuatro actividades.

Agroforestería:

- Porcentaje de suelo cubierto.
- Diversidad de la producción.
- Costos.
- Cantidad de la producción.

Sal para el ganado:

- Número de reuniones de cada grupo de sal.
- Número de participantes en cada reunión.
- Número de campesinos que usan sal.
- Número de campesinos que comenzaron a usar sal como resultado del contacto con el grupo.
- Número de campesinos que solamente usan sal y no adoptan ningún otro método de mejoramiento del ganado.
- Estado del cuero del ganado que come sal.

Variedades tradicionales de maíz:

- Número de terrenos con variedades tradicionales de maíz y las variedades usadas.
- Número y tipo de campesino que planta variedades tradicionales.
- Número de campesinos que substituyen el uso de químicos por prácticas alternas.
- Cantidad de producción anual.

Medicina tradicional:

- Número de personas que han visitado un especialista en medicina tradicional y que regresan para continuar el tratamiento.

- Número de personas por especialista.
- Número de enfermedades por persona tratadas con medicina tradicional.

Método principal usado:

Evaluación Rural Participativa:

- Mapas participativos de la comunidad y municipalidad para evaluar la distribución de varias innovaciones.
- Modelos de propiedades individuales para evaluar cambios en el manejo de tierra.
- Cuestionarios individuales llenados por los miembros de las comisiones de bancos de semillas.
- Un cuadro de madera y un palo para evaluar tasas de revegetación.
- Diagramas y escalas para ordenar los impactos de ciertas medidas.

Comentarios:

- Ninguno de los actores involucrados tenía conocimiento de un monitoreo sistemático antes del inicio de la colaboración.
- El proceso apoyó a los actores en entender por qué cada uno está involucrado y qué es lo que cada uno espera obtener de su colaboración.
- Reto a solucionar: cómo extender el enfoque de monitoreo a todas las áreas del trabajo sin sobrecargar los involucrados con demasiado trabajo.

3) Monitoreo participativo del manejo forestal comunal en Palawan, Filipinas (Hartanto et al. 2002).

Objetivo principal:

Monitorear las estrategias del manejo de los recursos naturales.

Los actores involucrados:

- Organización del Pueblo (STCMPC).
- Departamento del Ambiente y de Recursos Naturales (DENR).
- Unidad Gubernamental Local.
- Unidad Gubernamental Municipal (ENRO).
- Consejo de Palawan para el Desarrollo Sostenible (PCSD).
- ONGs locales.

Los objetivos de los actores involucrados:

Departamento de Ambiente y Recursos Naturales (DENR):

Como autoridad responsable para implementar el programa de forestería comunitaria tiene que probar que el Sistema de Manejo Forestal Comunitario (SMFC) es la estrategia apropiada para mejorar las condiciones forestales y la situación de las comunidades locales.

Gobierno Provincial:

Apoyar a los tomadores de decisiones a nivel provincial en establecer efectivamente el marco para un desarrollo deseado en la provincia.

ONG local:

- Asiste a la Organización de Pueblo a implementar el manejo forestal comunitario.
- Quiere monitorear su propia ejecución en términos de productividad empresarial, salarios de los productores y empleo.

Proceso del establecimiento del monitoreo

Se ejecutaron tres talleres y varias reuniones de discusión.

Primer Taller:

- Desarrollar una visión compartida para el futuro: temas generales identificados: educación, organización, subsistencia, manejo forestal, manejo de recursos costeros, infraestructura, salud, política.
- Identificar criterios e indicadores.
- Seleccionar criterios e indicadores.
- Identificar áreas de prioridad para mejorar y desarrollar planes de acción.

Segundo Taller:

- Definir los roles de actores y responsabilidades en SMFC.
- Refinar los criterios e indicadores seleccionados en el primer taller.
- Desarrollar acuerdos de monitoreo participativo: como coleccionar datos (identificar la fuente de datos, métodos, frecuencia de colección, responsables de coleccionar datos, tiempo y duración del monitoreo).

Tercer Taller (práctica piloto):

- Desarrollar formularios de monitoreo.
- Organización de datos e interpretación.
- Extraer las lecciones aprendidas para aprendizaje y mejoramiento.

Indicadores usados:

Durante los talleres se identificaron 10 criterios de los cuales fueron seleccionados 5: educación, organización, sustento, manejo forestal y manejo de los recursos costeros. Para el criterio manejo forestal se seleccionaron 2 indicadores: 1) la protección y rehabilitación del bosque está sostenible; 2) existe un plan de manejo que se está implementando efectivamente.

Método principal usado:

Los actores están en el proceso de identificar los métodos para el monitoreo.

Comentarios

- La comunidad tiene título de tierra. Las responsabilidades del título incluyen la protección, rehabilitación y conservación del área. Además, proveer asistencia al gobierno en la protección de los bosques adyacentes.

- El proceso proveyó una plataforma para acción y aprendizaje colectivo entre diferentes actores.
- Es necesario encontrar foros y formatos útiles de discusión para revisar los datos colectados.
- Es necesario que las instituciones gubernamentales pongan mayor énfasis en el valor del monitoreo en el aprendizaje, no solamente en el valor de monitoreo para cumplimiento y evaluar ejecución.
- Los diferentes actores tienen conocimiento previo de ejecutar talleres y de las funciones de monitoreo y evaluación.

Bibliografía:

Guijt, I. and Sidersky, P. 1996: Agreeing on Indicators. ILEIA Newsletter 12: 9-11 pp.

Guijt, I and Sidersky, P. 1996: Facilitating a joint analysis of change. ILEIA Newsletter 12: 16-17 pp.

Hartanto, H., Lorenzo, M.C., Frio, A. 2002: Collective action and learning in developing a local monitoring system. International Forestry Review 4: 184-195 pp.

Anexo 4

Grupos humanos involucrados en el monitoreo biológico y social para el Proyecto PIMA.

Tenemos tres grupos diferenciados de la población local de las áreas naturales protegidas, en el ámbito del proyecto PIMA: los pueblos indígenas, entre los que se identifican a las comunidades nativas y los pueblos indígenas en aislamiento voluntario; los ribereños; los colonos.

Pueblos indígenas.

De acuerdo a lo dispuesto por el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes de 1989, se define pueblos indígenas como «aquellas poblaciones que tienen condiciones sociales, culturales y económicas que los distinguen de otros sectores de la colectividad nacional y a aquellos pueblos de países independientes considerados indígenas por su descendencia» (art. 1). Además señala que «...la conciencia de su identidad Indígena o tribal debería considerarse con criterio fundamental para determinar los grupos a los que se aplica las disposiciones del Convenio en mención» (numeral 2 del art. 1). El Convenio 169 OIT fue ratificado por el gobierno en el Perú en mediante la resolución legislativa N° 26253 (1993).

En el contexto de la Directriz Operacional (OD) 4.20 del Banco Mundial esta expresión hace referencia a grupos sociales con una identidad social y cultural diferenciada de la sociedad dominante que los hace vulnerables a la discriminación en el proceso de desarrollo. "...Se indica que estos grupos pueden identificarse en zonas geográficas concretas por la presencia, en mayor o menor medida, de las siguientes características: a) un vínculo estrecho con territorios ancestrales y con los recursos naturales de estas zonas; b) la propia identificación de sus miembros, y su identificación por otros, como pertenecientes a un grupo cultural diferenciado; c) la existencia de una lengua indígena, a menudo diferente de la lengua nacional; d) la presencia de instituciones sociales y políticas propias; y, e) producción principalmente orientada a la subsistencia".

Comunidades nativas.

La legislación peruana reconoce la existencia de comunidades nativas partiendo de la perspectiva de que los pueblos indígenas viven fragmentados en pequeñas unidades sociales denominadas comunidades nativas, éstas tienen "...origen en los grupos tribales de la selva y ceja de selva [...] están constituidas, por conjunto de familias vinculadas por los siguientes elementos principales: idioma o dialecto, caracteres culturales y sociales, tenencia y usufructo común y permanente de un mismo territorio, con asentamiento nucleado o disperso" (Ley N° 22175, Art. 8).

El cuerpo jurídico existente, que incluye la Constitución (Art. 89), el Código Civil, y la Ley Orgánica para el Aprovechamiento Sostenible de los Recursos Naturales, establece que las comunidades nativas tienen personería jurídica aptas para ejercer derechos y contraer obligaciones, el derecho a obtener la titularidad y de hacer uso y aprovechamiento de las tierras que les han pertenecido, así como la capacidad legal de definir con cierto grado de autonomía el manejo de sus propias tierras.

La gran mayoría de las comunidades nativas hoy en día se encuentra insertada en la sociedad nacional. Tras un proceso de reorganización social y espacial, la mayoría de las comunidades nativas se estableció a lo largo de los ríos principales que a su vez ofrecen accesibilidad a mercados regionales; lograron el reconocimiento jurídico y la titulación de un territorio comunal. En muchos casos las tierras tituladas no tienen el área suficiente para mantener un manejo sostenible de las actividades tradicionales de subsistencia. Existe en la mayoría de las comunidades nativas algún servicio básico estatal que suele ser, en primer lugar, una escuela primaria. El grado de integración de las comunidades nativas al mercado depende de varios factores como las distancias a los poblados mestizos más cercanos, las oportunidades del mercado y las expectativas y necesidades culturalmente definidas.

Muchos pueblos indígenas sufrieron fuertes transformaciones culturales, en algunos casos incluso la pérdida de los conocimientos de su idioma. Al otro lado se hacen notar procesos de reafirmación de la identidad indígena en que buscan compatibilizar nuevos valores, conocimientos y necesidades con los patrones culturales propiamente indígenas.

Pueblos Indígenas en aislamiento voluntario.

Son grupos que habitan en las zonas de cabeceras, en el ámbito del Proyecto PIMA se encuentran en la Zona Reservada del Alto Purús. Rechazan relaciones con la sociedad mayor, pero realizan incursiones para aprovisionarse de herramientas de metal. En la mayoría de los casos debemos suponer que estos grupos sí tuvieron contactos en tiempos históricos; pero como esos contactos resultaron violentos o tuvieron efectos muy negativos, optaron por proteger su cultura y evitar la transmisión de enfermedades contagiosas, a las que son sumamente susceptibles por la situación de aislamiento en que viven. Se utiliza el término «aislamiento voluntario» para distinguirse del concepto “aislamiento forzado” usado por misioneros para justificar las actividades proselitistas de “rescate”. Son amenazados por actividades económicas como la extracción de madera y el narcotráfico, y las actividades proselitistas de misioneros católicos y protestantes. La principal protección legal que tienen se encuentra en la disposición transitoria de la Ley N° 22175 (1978).

Ribereños.

Los ribereños son el resultado de un mestizaje interétnico. Son descendientes de indígenas amazónicos y migrantes no indígenas que en determinadas épocas históricas (por ejemplo, el boom del caucho entre 1880 - 1920) se asentaron a lo largo de los ríos. Tienen una larga tradición de permanencia en los lugares que ocupan. No tienen desarrollada una identidad colectiva propia pero han adoptado muchos elementos culturales de los pueblos indígenas en el manejo de los recursos naturales.

Colonos.

Los colonos son migrantes recientes de las últimas décadas en la búsqueda de tierras y mejores oportunidades económicas. Son generalmente procedentes de otros ámbitos geográficos, generalmente de la sierra y también de la costa. Conservan patrones culturales de sus lugares de origen. Buscan las oportunidades económicas en el comercio regional, la agricultura orientada al mercado y las actividades extractivas como la madera y minería. Tienen la perspectiva de explotar los recursos naturales a corto plazo y poca visión para el desarrollo sostenible.